



# Tot ARAN

7.500 ejemplares

*Vista mensual gratuita de la Val d'Aran*



# comercial MYM

**PROFESIONALES DEL HOGAR**

**EXPOSICIÓN Y VENTA  
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN**

**Muebles de Cocina y Baño  
Sanitarios y accesorios de baño  
Revestimientos y pavimentos - Electrodomésticos**

EXPOSICIÓN: C/Anglada esq. San Jaime - VIELHA - Tel. 973 642 218 - Fax. 973 640 452  
ALMACÉN: Pol. Ind. Mijaran, Nave 6 - VIELHA - Tel.. 973 641 968 - [maneromelero@jag-free.com](mailto:maneromelero@jag-free.com)



## HIPER MUEBLE

*Interiorismo*

Mueble Provençal - Mueble de importación - Mueble macizo castellano y roble  
Tresillos - Lámparas - Cortinas - Alfombras - Ropa de Hogar, etc...

Ctra. Francia, 52 (Junto al Caprabo)  
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax : 973 642 217



**1000 m2 de  
exposición**

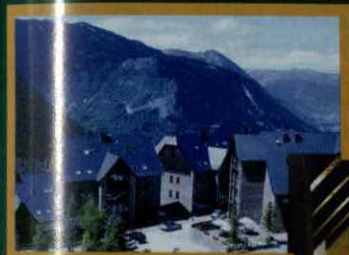


# FINCASVIELLA

Tel. - 973 64 02 20 - 620 86 02 43

WWW.FINCASVIELLA.COM

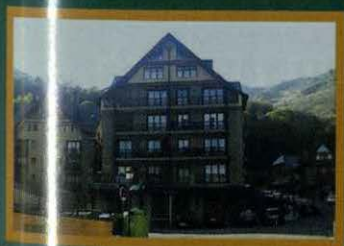
Su promotora inmobiliaria desde 1969



BAQUEIRA - TANAU, COTA 1700



MANSIÓN  
EN NAUT ARAN



PISO EN VIELHA



DÚPLEX EN MONTCORBAU

PISO EN VIELHA



Av. Alcalde Calbetó, 1 25530 - VIELHA (Lleida) e-mail: [fincasviella@fincasviella.com](mailto:fincasviella@fincasviella.com)



## TOP ARAN, S.L.

Av. Maladeta, 12 - local 1

25530 VIELHA

Tel.: 973 64 32 88

Fax: 973 64 36 48

Móvil: 636 20 41 80

mail: totaran@totaran.com

web: www.totaran.com

### Edición:

TOP ARAN, S.L.

### Impresión:

Anfigraf S.A.

### Maquetación:

TOP ARAN S.L.

### Tirada:

7.500 ejemplares

### Depósito legal:

LI-620-01

### Distribución:

Gratuita

### TOP ARAN S.L.

no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista.

Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial de los artículos o de los anuncios, si no es con permiso previo por escrito.

## Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo **27 euros\*** anuales (50 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

\* Este importe corresponde a los gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día **15 de cada mes**. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

# Sumario


- 6 FAUNA DEL PIRINEO
- 10 REIR ES MUY SANO
- 14 EL PERRO - FRASES CÉLEBRES
- 15 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 16 ENTRETENIMIENTOS
- 17 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 18 TOT ARAN RECOMIENDA
- 19 ARREPERVÈRIS
- 20-21 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 22 ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÉNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA
- 26 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 27 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 30 MARAVILLAS DEL MUNDO
- 32 CUENTOS PARA TODOS
- 34 LA 3ª CRUZADA
- 36 HÈIRA DE VIELHA
- 38 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 40 CONSEJOS DE BELLEZA
- 44 CURARSE EN SALUD
- 45 NOTA DE PRENSA LE MOURTIS
- 46 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 48 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 49 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 50 DULCES ACORDES DE ARAN
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 54 ANUNCIOS CLASIFICADOS - TRUCOS DEL HOGAR
- 55 ASOCIACIÓN POPAR
- 56-57 HORÓSCOPO
- 59 HORARIO DE AUTOBUSES
- 62 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 64 TORISME INFORMA
- 65 LENGUA VIUA
- 66 LAS VENTAJAS DE VIVIR EN LA ZONA FRONTERIZ
- 68 COCINAR EN CASA
- 69 COCINAR EN CASA - FERIA DE MINERALES
- 70-71 GENTE DEL VALLE
- 72 COSAS DE LA VIDA
- 74 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 75 MEDICINA DEL ALMA
- 76 RETALLS D'HISTÒRIA
- 80-81-82 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

Foto  
Portada




*Abubilla en otoño*  
Cuadro del pintor ucraniano  
Alexander Dargan

**Ahora puedes comprar desde la Web, todos nuestros productos**  
 Visítanos en: [www.vielhacomputer.com](http://www.vielhacomputer.com)



**BBVA**  
 FINANCIACIÓN  
 DESDE 200 €



**TPV - REGISTRADORAS  
 Y SOFTWARE PARA  
 HOSTELERÍA Y COMERCIOS**



**ORDENADORES DE ÚLTIMA  
 TECNOLOGÍA**



**SISTEMAS DE SEGURIDAD  
 MONITOR Y CÁMARAS**



**ORDENADORES PORTÁTILES  
 A LA MEDIDA**

**REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS  
 REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS**

**Todo en informática**  
 Venta de equipos - Accesorios  
 Mantenimiento - Reparación  
 Formación  
 Internet - Redes  
 Software - Hardware

Av. Castiero Nº 15, Local 13 . VIELHA - Lleida  
 Tel. 973 64 10 53/ 626 20 70 62 - Fax: 973 64 29 69

**Pizzeria Ristorante**  
**La Boveda**

Pradeth Roser, 11  
 (Frente Instituto de Vielha)  
 25530 - VIELHA

**Tel. 973 64 04 91**



(Camión porta-escombros)

**ALQUILER  
 DE  
 MAQUINARIA**

**JOAQUÍN CALVO**

VIBRADORES  
 MARTILLOS ELÉCTRICOS  
 CARRETILLAS  
 RODILLOS  
 COMPRESORES  
 GRUPOS ELECTRÓGENOS  
 DUMPERS  
 HORMIGONERAS ETC....

Carret, Nacional 230, km.124,2  
 25520-EL PONT DE SUERT  
 Tel./Fax 973 69 10 27



**ES  
 D'ORDÓÑEZ**



- Carnes del país
- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Quesos Confituras - Miel

c/ Pradeth, s/n  
 25530 - VIELHA  
 Tel. 973 64 00 38  
 Fax 973 64 24 74  
 e.mail: [zenodro123@terra.es](mailto:zenodro123@terra.es)

# Fauna del Pirineo

## El lagarto verde

*Lacerta viridis*

Reptil de la familia lacertidae. El macho tiene el dorso de un hermoso color color verde hierba, cubierto de pequeñas manchas negras y el vientre de color amarillo; la hembra, por su parte, presenta una tonalidad pardusca, con manchas sobre los costados de colores variables. En periodo de reproducción el macho tiene la garganta azul. Los machos pueden medir hasta 50 cm. de longitud. Es uno de los lagartos más grandes, sólo sobrepasado por el lagarto ocelado, que puede llegar a medir hasta 70 cm. Es muy feroz y se desplaza rápidamente cuando es molestado, regresando a su refugio, que puede alcanzar un metro de profundidad en las frondosidades soleadas donde vive. Cuando se captura a un lagarto, intenta defenderse mordiendo y aunque esta mordedura sea muy dolorosa, no presenta ningún peligro para el hombre.



El lagarto verde es un excelente trepador y al igual que el resto de animales de su especie, al tener sus vértebras desunidas, puede perder casi un tercio de su cola por simple contracción muscular. Esto le permite escapar muchas veces de sus depredadores y de otros lagartos rivales. Es un animal solitario que se nota para el caminante a causa de su ruido en la fuga. Es tímido, rápido, trepa a los árboles y se contempla en los sitios muy soleados y cálidos, durante las primeras horas de la mañana o al atardecer. Se alimenta de escarabajos, insectos, algunas culebrillas, ratones, pajarillos y frutos, aunque sus presas podrán estar tranquilas de Noviembre hasta Abril, meses en los que este lagarto hiberna en sus madrigueras.

En primavera, después de luchar ferozmente contra otros machos rivales, sólo piensa en encontrar pareja para fecundarla. La hembra fecundada, buscará durante los meses de Mayo y Junio, un terreno apropiado, donde hará un agujero para depositar en él de 6 a 20 huevos. El tiempo de incubación variará en función de la temperatura - normalmente, es de 4 a 6 semanas -, tiempo en que eclosionarán los huevos para mostrar los pequeños lagartos de color oscuro.

Habita en Europa meridional y Central, frecuenta generalmente los lugares rocosos, soleados y calientes pero se le suele encontrar también en pastizales, brezales, hayedos y en viñedos.

Esta especie es cada vez más escasa, siendo una especie protegida, pues está desapareciendo. Sus depredadores más habituales son la culebra bastarda, los gatos, las víboras y al águila calzada. Normalmente suelen vivir de 5 a 9 años, aunque algunos ejemplares han llegado hasta los 16.

Si por casualidad os cruzáis con él, parad un momento, sentaros y observadlo evolucionar en su medio, sea un recuerdo magnífico, pero deberéis tener paciencia y destinarle algo de vuestro tiempo.



**ARRIÓN (VALLE DE ARAN)**  
Casa en venta de 272 m<sup>2</sup>., con 5 hab., 2 salones, 3 baños, cocina, jardín con barbacoa y garaje. Ref.C-190  
620.000 euros.



**VIELHA (VALLE DE ARAN)**  
Apartamento, con 1 habitación y altíto. Bonitas vistas. Ref. A-227  
200.000 euros.



**VIELHA (VALLE DE ARAN)**  
Piso en venta, 3 hab., 2 baños, calefacción a gas y parking exterior. Ref. A-224  
315.000 euros.



**VIELHA (VALLE DE ARAN)**  
Apartamento de 47 m<sup>2</sup> en venta., 1 habitación, salón-comedor y 1 baño. Amueblado. Ref. A-223  
210.300 euros.

**NEVA PROMOCIÓN DE PISOS EN EL CENTRO DE VIELHA**

C/ SOBORNEDO

**8 VIVIENDAS DE ALTO STANDING**

INFORMACIÓN Y VENTA

 Tel. 973.64.07.65  
www.inmogloball.com 616.78.36.32  
mailto:inmogloball@inmogloball.net



# INMOBILIARIA GLOBAL

**COMPRA - VENTA - ALQUILER  
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN**

Avda. Castiero, 15 entlo. 1  
25530 - VIELHA

Tel. 973 640 765 / 616 783 632

Fax 973 642 325

mail: inmogloball@inmogloball.net

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran, en todo el territorio español y en Francia, les ofrecemos....casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas, edificios a reformar y reformados y terrenos urbanos y rústicos.

Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores en España y Francia.

**PROMOTORES**, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran y en Francia

No deje de visitar nuestra página web, donde encontrará el producto que busca

**www.inmogloball.net**



**ES BORDES (VALLE DE ARAN)**  
Casa rústica de 120 m<sup>2</sup> y 3 plantas en venta, 2 hab., salón-comedor y 2 baños. Ref. C-191 450.760 euros.



**NEVA PROMOCIÓN  
PLETA DE VIELHA**  
5 ÚLTIMAS VIVIENDAS EN VENTA  
2 Dúplex de 3 hab. - 3 Pisos de 4 hab.

**Inmobiliaria Global, a su servicio 973 64 07 65**

# Inmobiliaria Global Productos Val d'Aran

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Piso N.Prom. en venta



Piso de 164,9 m<sup>2</sup> en la Pleta de Vielha, 4 hab., 2 plazas parking y 2 trasteros. Ref. PROM 136/2 649.093 euros.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Piso en venta



Piso de 100 m<sup>2</sup>, con 3 hab., 2 terrazas y parking. Ref. A-205 300.500 euros.

**BAUSÈN (Valle de Aran)**  
Borda en venta



Se vende de 400 m<sup>2</sup>. para rehabilitar + huerto de 100 m<sup>2</sup>. Ref. B-108 240.000 euros.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Promoción en venta



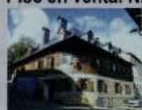
Vivienda H2 de 118 m<sup>2</sup> y 75 m<sup>2</sup> terrazas y jardín. Ref. PROM-133 H2 655.824 euros.

**CASAU (Valle de Aran)**  
Casa en venta



Casa de 135 m<sup>2</sup>, con 3 hab., jardín, terraza y garaje 2 coches. Ref. C-167 420.708 euros.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Piso en venta. N.Prom.



Piso de 102,65 m<sup>2</sup>, 4 hab., 2 baños, parking y trastero. Ref. PROM-136/3 438.739 euros.

**BAGERGUE (Valle de Aran)**  
Casa rústica en venta



Casa de 210 m<sup>2</sup> y 3 plantas. Con 3 hab., 2 baños y sótano. Ref. C-188 630.000 euros.

**LES (Valle de Aran)**  
Dúplex en venta



Dúplex de 110 m<sup>2</sup>, 3 hab., 2 baños, ascensor y parking exterior. Ref. A-214 300.500 euros.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Dúplex en venta N.Prom.



Dúplex de 156,4 m<sup>2</sup>, 3 hab., 2 baños, parking y trastero. Ref. PROM-136/1A 534.901 euros.

**BOSSÒST (Valle de Aran)**  
Casa en venta



Casa de 210 m<sup>2</sup>, con 3 hab., buhardilla, jardín y garaje. Ref. C-182 474.843 euros.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Piso en venta N.Prom.



Piso de 118,75 m<sup>2</sup>, con 4 hab., 2 baños, parking y trastero. Ref. PROM-136/4 516.870 euros.

**VILAC (Valle de Aran)**  
Apartamento en venta



Apartamento de 2 hab., con pequeño jardín y garaje. Ref. A-215 276.466 euros.

**BAJO ARAN**  
Hotel/Restaurante en venta



Hotel a pleno rendimiento, para 70 personas y restaurante para 160 comensales. Ref. N-109 2.105.264 euros.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Apartamento en venta



Apartamento de 72 m<sup>2</sup>, 2 hab., 2 baños y terraza. Ref. A-202 228.385 euros.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Piso en venta. N.Prom.



Vivienda de 97,71 m<sup>2</sup> + 5,23 m<sup>2</sup> de terraza, parking y trastero. Ref. PROM-133/H3 655.824 euros.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Apartamento en venta



Piso de 3 hab., salón-comedor, 2 baños y 2 terrazas. Ref. A-206 300.500 euros.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Dúplex en venta. N.Prom.



Dúplex de 136,02 m<sup>2</sup> + 14,66 m<sup>2</sup> de balcones. 4 hab., parking y trastero. Ref. PROM-133/H6 655.824 €.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Piso en venta



Piso de 100 m<sup>2</sup>, con 3 hab., 1 baño y trastero. Ref. A-218 336.567 euros.

**VIELHA (Valle de Aran)**  
Dúplex en venta. N.Prom.



Dúplex de 151,35 m<sup>2</sup>, 3 hab., 2 baños, parking y trastero. Ref. PROM-136/1B 492.830 euros.

**VILAC (Valle de Aran)**  
Apartamento en venta



En venta apartamento de 2 hab., con pequeño jardín y garaje. Ref. A-216 276.466 euros.

[www.inmoglobal.net](http://www.inmoglobal.net)

973 640 765

## LUCHON (FRANCIA) Edificio en venta



Se vende edificio de 434 m<sup>2</sup>, con 8 apartamentos y un edif. anexo de 690 m<sup>2</sup>.  
Ref. C-171 550.000 euros.

## MONTAUBAN (FRANCIA) Hotel restaurante en venta



Hotel en venta, cerca de Luchon, con parque incluido.  
Ref. C-170 715.000 euros.

## FOS (FRANCIA) Casa-castillo en venta



Se vende casa-castillo de 433 m<sup>2</sup>, con casa anexa de 96 m<sup>2</sup> y 2.200 m<sup>2</sup> de terreno. Ref. C-161 1.260.000 euros.

## SAINT BÉAT (FRANCIA) Edificio en venta



Se vende edificio de 350 m<sup>2</sup>, para rehabilitar. En el casco urbano.  
Ref. C-155 Consultar.

## EUP (FRANCIA) Edificio en venta



Se vende edificio de 5 plantas para rehabilitar + terreno de 3.500 m<sup>2</sup>.  
Ref. C-156 411.400 euros.

## MARIGNAC (FRANCIA) Terreno en venta



Terreno urbano de 4.227 m<sup>2</sup>.  
Apto para 6 parcelas.  
Ref. T-149 A2 Consultar

## SAINT BÉAT (FRANCIA) Casa en venta



Casa antigua para rehabilitar. Con Terraza y jardín.  
Ref. C-184 82.500 euros.

## EUP (FRANCIA) Terreno en venta



Se vende terreno urbano de 2.000 m<sup>2</sup>.  
Ref. T-150 Consultar.

## MARIGNAC (FRANCIA) Terreno en venta



Terreno urbano de 2.632 m<sup>2</sup>, y edificio de 840 m<sup>2</sup> en venta...  
Ref. T-145 "A1" Consultar.

## ESTENOS (FRANCIA) Bar, hotel y restaurante en venta



Edificio compuesto de hotel, restaurante, pub, discoteca y apartamento. 800 m<sup>2</sup> terreno.  
Ref. C-169 495.000 euros.

## FOS (FRANCIA) Terreno en venta



Se vende terreno urbano de 1.950 m<sup>2</sup>, a 2 km. de la frontera. Ref. T-153 49.900.

## SAINT BÉAT (FRANCIA) Casa en venta



Casa rehabilitada de 6 hab., 2 baños, 2 aseos. Salón con chimenea.  
Ref. C-180 209.000 euros.

## BOUTX (FRANCIA) Casa en venta



Casa con 2 habitaciones y buhardilla.  
Ref. C-183 95.000 euros.

## SALECHAN (FRANCIA) Complejo residencial en venta



Se vende complejo residencial, para la construcción de 5 casas.  
Ref. C-162 348.480 euros.

## ARLOS (FRANCIA) Granja en venta



Terreno de 800 m<sup>2</sup> con dos edificios. Uno de 150 m<sup>2</sup> y el otro de 225 m<sup>2</sup>.  
Ref. C-185 99.000 euros.

## LUCHON (FRANCIA) Edificio en venta



Edificio muy céntrico. Con 5 plantas de 68 m<sup>2</sup> c/u. Ref. C-172 440.000 euros.

## MARIGNAC (FRANCIA) Terreno urbano en venta



Terreno urbano de 6.700 m<sup>2</sup> en venta. Apto para 10 parcelas.  
Ref. T-144 "F" 218.000 euros.

## SAINT BÉAT (FRANCIA) Casa en venta



Casa para rehabilitar en venta, con 4 hab., 2 baños, garaje y jardín.  
Ref. C-181 194.000 euros.

# Reir es muy sano



## Volver a empezar

Voy a ir al grano: mi novia y yo lo hemos dejado. Bueno, lo ha dejado ella, pero como yo también estaba. Y ahora estoy otra vez en el mercado, libre como un taxi. Es terrible volver a intentar ligar, ni te acuerdas cómo se hacía.

Te vas a una discoteca, te enciendes un cigarrito, te apoyas en la barra... Y a esperar a que vengan. Pero no vienen. Y a la primera chica que te hace caso, le preguntas:

- ¿Estudias o trabajas?

Y ella te contesta:

- Estudio, ¡no te fastidia!... ¿Qué te pongo?



Así es que como no pillas nada, te vas a tu casa, abres el cajón del pijama, ¿y qué te encuentras? ¡Una caja de preservativos! Y te da un agobio: "¿Volveré a ponerme uno de estos alguna vez?" Y como te entra la nostalgia te lo pones. Y te dices: "¡Qué solitos nos hemos quedado!"

¡Tienes que hacer algo! Así es que tiras de agenda y empiezas a llamar. Por la A: Almudena, no, que habla mucho. Anabel, no, que fuma en pipa. Astilleros del Cantábrico... ¡Huy, qué lejos! ¡Quita, quita... Por la B: Banessa, ésta no, que no sabe fotografiar. Belén... ¿Belén?.....ya está: Belén

- ¿Belén? ¿Te acuerdas de mí? Soy Miguel, el que me dio el teléfono en una servilleta... sí, hace siete años, en la fiesta de Morón, sí, sí, el que te tiró el cubata encima. ¿Qué tienes que ir a recoger al niño? Ah, vale, vale. ¡Era por saber si tenía que tirar la servilleta!

Pero tú no eres el único que tira de agenda, tus amigos también. Así que Juan y Mari te invitan a cenar a su casa. Te llevas con tu bandejita de pastas en la mano, y cuando pasas al salón piensas: "Un momento. Si somos tres, ¿por qué hay cuatro platos en la mesa?"

Pues porque Mari tiene una amiga "supermaja", que "siempre sale con nadie" y con la que "seguro que tiene muchas cosas en común". Eso de "supermaja" depende de si te hace gracia que sorba el flan. ¿Y cosas en común? Sí: la barba. ¡Vamos, no es que tengamos cosas en común, es que es igual que yo!

Así es que ya desesperado te planteas: ¿dónde hay tías sin novio? ¡En un viaje organizado! Y allá que te vas. Pero cuando subes al autobús y ves esos caretos... te dan ganas de coger

el micrófono del conductor y decir: "Vamos a ver, si hay alguien que sea feliz que levante la mano... y que se baje del autobús".

En fin, que estoy de oferta. ¡Y que es una pena que se desperdicien esos preservativos que tengo en casa!

Monólogos de El Club de la Comedia

CARPINTERÍA  
CAMBEIRO

MUEBLE A MEDIDA

CARPINTERÍA  
EN GENERAL

JORGE RODRÍGUEZ  
973 64 05 95  
687 578 925

CONSTRUCCIONES

**ANPEMA 2001 S.L.**

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18  
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21  
Móvil 679 43 96 55

**BAR RESTAURANT  
ERA PUMA**

**Menú casero  
Platos combinados  
Tapas y bocadillos**



Av. Pas d'Arrò, 23 - C  
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449



*Hotel  
Restaurante  
Garona*  
\* \*

SALA REFRIGERADA

Tel. 973 648246 - Fax 973 647001

C/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)

*peluquería*  
Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 07 40

*Casa "Don Geppetto"*



**PIZZES PER EMPORTAR**

Avd. Pas d'Arrò, n° 25 - local n°5  
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90



**ROSTISSERIA  
SAL I PEBRE**

**MENU I TAPES  
MENJAR PER EMPORTAR  
POLLASTRES I CONILLS AL AST**

**Tel. 973 64 71 60**

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)



# En Vielha las cosas van a cambiar

se acabaron  
sus preocupaciones  
a la hora de  
**VENDER su vivienda**



**BAQUEIRA (490-84)** - Apartamento junto a las pistas de esquí, 2 hab., salón con chimenea, parking y trastero. Consultar precio.



**ESCUNHAU (490-74)** - Venta de una fonda con hab. y restaurante. Alta rentabilidad. Posibilidad de convertir en vivienda. 660.000 €.



**BETRÉN (490-94)** - Apartamento de 2 hab., 2 baños, cocina equip. Parking opcional. 236.500 €



**ES BÓRDES (490-86)** - Increíble casa de pueblo de 150 m2, totalmente reformada, con patio y barbacoa. Amueblada. Consultar.



**MONT (490-69)** - Casa de obra nueva, con 3 hab., 2 baños, salón con chimenea. Garaje independiente. Increíbles vistas. Consultar precio.



**GARÓS (490-63)** - Casa imponente en plaza tranquila. Todo exterior. Servicio de transporte privado a pistas de esquí. Consultar precio.



**GAUSAC (490-2)** - Estupenda casa adosada. Ideal familias. 4 plantas, como nueva. Vistas. 465.000 €.



**MONT (490-22)** - Se vende bonito piso de 3 hab., 2 baños y salón con chimenea. Acabados de calidad. Parking. 360.000 €.



**BETRÉN- (490-74)** Cómodo apartamento de 1 hab., salón y balcón. Con trastero. Junto a telesilla. Tuca. Precio inmejorable.

**NUEVA OFICINA DE don piso EN VIELHA**  
Av. Garona, 28 - 25530 - VIELHA

**973 64 33 12** **donpiso**

A partir de ahora, usted podrá vender su vivienda al mejor precio, en el menor tiempo posible y con todas la garantías y seguridad que sólo una gran Empresa Inmobiliaria como **don piso**, puede ofrecerle.

# dp donpiso



**VIELHA (490-26)** - Piso céntrico, con 2 hab., salón y cocina americana. Exterior muy luminoso. 217.500 €.



**VIELHA** - Local para negocio en zona Elura de Betrén. Salida emergencia. Muy luminoso. 125.000 €.



**VILALLER (490-27)** - 2 pisos de 57 m2, obra nueva. Parking. 186.500 €.



**VILAMÓS (490-24)** - Casa apartada de 130 m2, 4 hab., 2 baños y salón. Vistas.



**SALARDÚ (490-81)** - Maravilloso apartamento cerca de pistas de esquí, 2 hab., baño, salón y cocina amer., amueblado. Increíble precio.



**SALARDÚ (490-59)** - Casa con 4 hab., amplio salón, cocina y gran terraza. Muy luminoso, en zona residencial. Consultar precio.



**VIELHA (490-77)** - Piso de 107 m2 en el centro de Vielha, con 3 hab., 2 baños, amplia cocina y salón. Parking y trastero. A reformar. Consultar precio.



**VIELHA (490-31)** - Piso de 60 m2, con 2 hab., salón y cocina indep. Balcón. Amueblado. Para entrar a vivir. 250.000 €.



**UNHA (490-92)** - Casa rústica de 156 m2, totalmente reformada, con acabados de calidad. Zona tranquila y bonitas vistas. Consultar precio.



**ARRÓS** - Obra nueva rodeada de un entorno natural con preciosas vistas. Disponemos de varios apartamentos de 70 m2. Acabados 1ª calidad. Parking. Consultar precio.

**DISPONEMOS DE OBRA NUEVA EN:** Arrós - Aubert - Les - Mont Vilaller - Vilamòs - Cambrils - Cartagena. PIDANOS INFORMACIÓN

**NUEVA OFICINA DE donpiso EN VIELHA**  
Av. Garona, 28

**973 64 33 12**

dp donpiso

# El perro: Un amigo nuestro

## Ziro, el sevillano

Hola, me llamo Ziro. Soy un perro *feliz* y tengo dos amitas a las que quiero mucho y os voy a contar porqué. Un día estando de viaje en Sevilla, me encontraron abandonado en la calle, totalmente solo. Intentaron localizarme a mis dueños y como no lo consiguieron y no querían dejarme en la calle, decidieron llevarme a su ciudad en un tren que ellas llaman AVE. Los señores del tren pusieron muchos problemas para que yo pudiera montar en el tren pero mis amitas habían decidido cuidar de mí y después de muchas discusiones, lograron llevarme.

Pronto descubrieron que en casa soy muy tranquilo, pues no doy ningún problema, pero en la calle reconozco que soy un poco revoltoso y en mi nueva ciudad, me escapaba numerosas veces en busca de aventuras: perritas, gatos, olores...etc, (no somos de piedra). Un día me escapé (mis amitas no saben porqué y yo tampoco se lo voy a decir) y tuve la mala suerte de que me pillara un coche. Primero, el vehículo me dio un golpe en la parte trasera izquierda y del fuerte impacto me giré y entonces me volvió a dar en la parte delantera derecha. Resultado: mis amitas me encontraron con la columna vertebral rota en la parte baja - de tal forma que el rabo se me separó del cuerpo - rotura de la tibia y el peroné, sin cuatro dientes y la lengua colgando de un hilo (me falta toda la punta); sangraba por todas partes y no me podía casi mover.

A partir de ese momento las poquitas fuerzas que me quedaban las empleé para salir adelante y mis amitas me ayudaron mucho a conseguirlo. Una de ellas, que se lo podía combinar a causa de su trabajo, se quedó en casa conmigo, para cuidarme. Me quisieron ingresar y ella dijo que no, que el cariño que ellas me dieran me ayudaría más que las medicinas, y así fue. Empezaron a darme morfina para aguantar los dolores y cuando me recuperé un poco, me operaron. Me quedé sin rabo, sin parte de la lengua, la patita trasera la tuve que llevar con clavos para sujetarla y que soldara el hueso y muchas curas más que todavía no se me han olvidado.

Yo puse mucho de mi parte, pero lo que más me ayudó fue el amor que recibí de mis amitas. Toda la dedicación que me dieron y parte de sus ahorrillos que se fueron en intentar que yo pudiera seguir con vida en esta vida. Me alegró mucho cuando me llevaron a correr al campo, como hacía al principio.

*Artículo facilitado por Cristina Pazos, de Naua Salut, de Vielha*



### FRASES CÉLEBRES

*Si de noche lloras por el Sol, las lágrimas no te dejarán ver las estrellas.*

*Rabindranath Tagore*

Conselh Generau d'Aran  
 Passeig dera Libertat, 16  
 25530 Vielha  
 Tel. 973 64 18 01  
 Fax: 973 64 17 69  
 e Mail:

Conselh Generau d'Aran  
<http://www.aran.org>

Dades d'interès

Informacion

Documentacion

Notícies

Aran

Conselh Generau  
 d'Aran  
 Era Val d'Aran

Menu Sectoriau

- Agricultura e Ramaderia
- Camins d'Aran
- Coesion Sociala
- Consum
- Joinessa

Aran en 3D

Aran  
 3D

Era poder veir eth 3D dera Val  
 d'Aran, s'a de descargar un visor.  
 La podetz descargar hen click aci.

Fotos Tour de France

## ACTUALITAT



NOTÍCIAS 18.09.2006

## PLEN DETH CONSELH GENERAU D'ARAN

Session Extraordinària ... ORDE DETH DIA



## Conselh Generau d'Aran

## Sindic d'Aran

- Salutacion deth Sindic d'Aran
- Sindic Carlos Berera

## Plen deth Conselh

- Eth Plenari
- Composicion deth Plen
- Convocatòries deth Plen
- Actes deth Plen

## Eth Govern d'Aran

- Membres deth Govern

## Sindicatura

- Sindicatura
- Adjunt a Sindicatura
- Director Executiu
- Decrets de Sindicatura

## Comunicacion

- Servici de Comunicacion
- Comunicats de premsa
- Sala de premsa
- Era Web deth Conselh

## Monografics



Connecta damb era web  
 deth Conselh Generau d'Aran

[www.aran.org](http://www.aran.org)

Dialogaràs damb es Institucions  
 Coneisheràs mès Aran

# Entretenimientos



Dos presos, en su celda, hablaban entre ellos:  
 - ¡Esto es injusto! ¡Estoy pagando por algo que no hice!  
 - ¿Por qué te encerraron?  
 - Por no borrar las huellas de la caja fuerte.

## SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 países europeos. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

Q J A G E U R O N S O D A F  
 B E I H N M G P U W E P V I  
 H O L A N D A I R J Ñ O F N  
 M W T B F V Z P X A M L Z L  
 A R G O K A I A L N S O I A  
 P E N C U Q I S S G D N U N  
 O X A X O N Ñ R L M F I N D  
 R F I K A G C A K A Q A T I  
 T S C M I L V A I E N U Y A  
 U I E V C Z J Y O R D D C H  
 G L R P E R W A T D T E I P  
 A L G H U I B Ñ Z W K S L A  
 L U D Q S Y J U T E B H U O  
 C I B A I L A T I C S I Ñ A

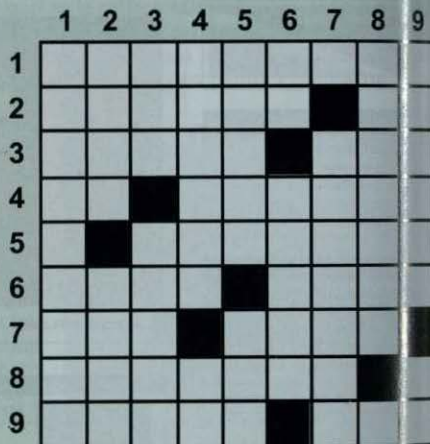
## PROBLEMA MATEMÁTICO

### SUCESIÓN DE FIBONACCI

Hallar los números que faltan en esta subsucesión de la sucesión de Fibonacci:

1,1,2,3,--,--,13,21

## Crucigrama



**HORIZONTALES:** 1- Pájaro odiado en la colmena. 2- Hortaliza de color rojo. El canal de video. 3- Meta para Superman. Quiero de regreso. 4- Salen por la cara. Bestia de bellota. 5- En lo más profundo del corazón. Personaje sin nombre. 6- La parte trasera. Cura a los contracorrente. 7- Repele vampiros. D. sagües corporales. 8- Apéndices nasales. Consonante. 9- Teje el vestido de Spiderman. Pájaro.

**VERTICALES:** 1- Lugar donde se reparan barcos. 2- Por donde muere el pez. Huerto de ajos. 3- Sigue a la efe de la radio. Reunía a los griegos con ranas de charla. 4- Jolgorio. El corazón de la piña. 5- acento. Aquí, en Cuernavaca. 6- Nota musical. No sirve para nada. 7- Vocal asustadiza. Una de muy mal agüero. 8- Falsedades. Cinco romanos. 9- Curvas cerradas. La dan tanto los curas como los notarios.

RIENDO

CON

FORGES



# Telefonos de interés



BOMBAS (URGENCIAS) 085  
POMPIERS D'ARAN 973 640 080  
POMPIERS BOSSÒST 973 648 380  
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA 973 640 080

DISPENSAARIO ARTIES 973 642 847  
DISPENSAARIO BOSSÒST 973 648 211  
DISPENSAARIO LES 973 648 229  
DISPENSAARIO SALARDÚ 973 644 030

HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA 973 640 006

GUARDIA CIVIL VIELHA 973 640 005  
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS) 062  
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA 973 640 005

POICIA NACIONAL (URGENCIAS) 091  
POICIA NACIONAL (COMISARIA DE LES) 973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS) 088  
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285

AYUNTAMIENTO VIELHA 973 640 018  
AYUNTAMIENTO ARTIES 973 641 612  
AYUNTAMIENTO ES BÒRDES 973 640 939  
AYUNTAMIENTO BOSSÒST 973 648 157  
AYUNTAMIENTO LES 973 648 007  
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN 973 644 030

ALSA RAELLS BARCELONA 93 2656 5 92

PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021  
PARROQUIA DE BOSSÒST 973 648 253  
PARROQUIA DE LES 973 648 105  
PARROQUIA SALARDÚ 629 791 095

POMPA FÚNEBRES PARDO (VIELHA) 973 642 339

ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA 900 123 505

CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801

INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA 973 640 110  
INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSÒST 973 647 279  
INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ 973 645 197  
INFORMACIÓN Y TURISMO LES 973 647 303  
TORISME VAL D'ARAN 973 640 688  
MUSEUS DERA VAL D'ARAN 973 641 815  
CORREOS-OFFICINA VIELHA 973 640 912  
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN 973 640 601  
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES 973 647 242

FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585  
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346  
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219  
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244  
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346  
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462  
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

TAXI JUAN BERDIÉ (CASA) 619 791 507  
TAXI J.ALEXANDRE (BETRÉN) 619 957 555  
TAXI OLPERER S.L. (ARTIES) 973 640 442  
TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÒS) 630 980 934  
TAXI BENJAMIN MOLES (BOSSÒST) 973 648 242  
TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÉN-VIELHA) 605 276 387  
TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA) 609 386 968  
TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA) 629 370 070  
TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA) 629 271 447  
TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ) 639 309 995  
TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA) 629 314 334  
TAXI XAVIER CASTET (BOSSÒST) 973 647 124  
TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSÒST) 973 647 428  
TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA) 609 571 098

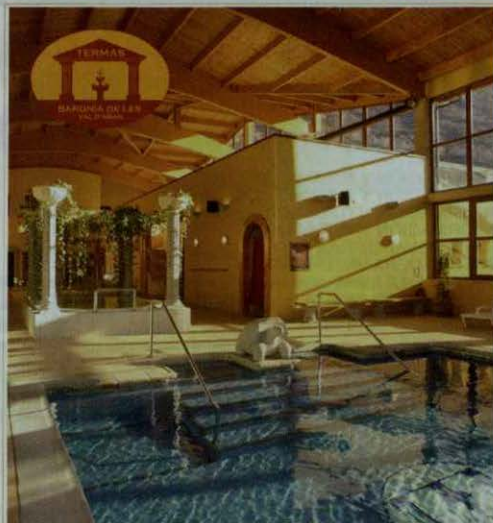
SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ 973 642 842

ARAN VALOR NATURAL (AVALON) 657 989 851  
[www.avalonaran.org](http://www.avalonaran.org)

CINE DE VIELHA 973 640 830  
CINEMA CULTURAL DE BOSSÒST 973 648 157

**LIMPIEZA DE CHIMENEAS Y CONDUCTOS DE GRASA**  
**973 621 065 - 661 606 260**  
*¡ACABADO IMPECABLE!*

Val d'Aran  
Betrén - Vielha  
**Zonerik**  
Joana & Erika  
**LAVANDERÍA TINTORERÍA**  
**ENTREGA RÁPIDA**  
**NO CERRAMOS AL MEDIODÍA**  
**COMPLEJO ELURRA**  
(AL FINAL DE LA RAMPA)  
**973 64 09 54**  
**609 83 91 99**  
**Fax 973 64 14 81**



## TERMAS BARONIA DE LES

★★★★★

Circuitos Termal  
Tratamientos Personalizados  
Belleza  
Masajes  
Terapias  
Fotodepilación Láser

**T. 973 646717**

Camino de la Baronia de Les (25540) - Val d'Aran  
[www.termasbaronias.com](http://www.termasbaronias.com)



# Vidres Viola

[vidresviola@vidresviola.es](mailto:vidresviola@vidresviola.es)

Tel. 973 108 108

Fax 973 108 118

**TOT  
ARAN  
Recomienda**

## TALLERES GARONA

PROFESIONALES DEL AUTOMÓVIL



Todo es movimiento y trabajo en Talleres Garona. El eficiente equipo de José M<sup>a</sup> González trabaja en varios coches a la vez. Reparación de abolladuras, rascadas, cambios de neumáticos, etc..., hay que cumplir el plazo de entrega y el trabajo es mucho.

No es fácil organizar un taller de chapa y pintura, pero en Talleres Garona tienen un lema muy claro: Trabaja con eficiencia y respetar el medio ambiente. Por eso, desde el año 1998 están trabajando con total profesionalidad.



Utilizan pinturas Du Pont, al agua, de gran calidad, con el fin de producir el mínimo impacto ambiental. Cambian pastillas de freno, neumáticos y amortiguadores. Colocan lunas tintadas, totalmente homologadas y reparan los arañazos, abolladuras y siniestros de los automóviles, dejando el coche en perfecto estado.

Por eso recomendamos a Talleres Garona, una Empresa dirigida y formada por verdaderos profesionales del automóvil.



## CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi

PRESUPUESTOS A DOMICILIO  
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS



C/ Penedés, 85  
5005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50  
Fax 973 24 99 54



control de qualitat en  
edificació i obra pública



geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

[consorci@conslab.com](mailto:consorci@conslab.com)

[www.conslab.com](http://www.conslab.com)

ANUNCIS  
ECONÒMICS  
A TOT ARAN



973 64 32 88

Pizzas para llevar

# Pizzería La Suprema

Avda. Castiero, 17 local 3  
25530 VIELHA - Val d'Aran  
Telf. 973 64 13 07

En la rotonda de  
la entrada de Vielha

## Arrepervèris

Que vau mès èster audèth de bosc, que audèth de gàbia (cajòla).  
Çò qu'ei important ei era independència e era libartat.

Carnaval tamb era hemna, Pasques tamb eth caperan.  
Una mala conducta amiedeterminades conseqüències.

En tota setmana que i a un dijaus.  
Tot que seguis eth sòn orde naturau.

D'a on huec i a, hum gie'n ges.  
Quan era gent arrasoe sus un ahèr, quauquarren i a ath darrèr.



# leyendas que me contaron

## La calavera



Cuentan que, hace muchos años, hubo una vez un labriego de un pueblo de Huesca, que un día discutió fuertemente, y sin razón, con su hijo único. Tras la discusión nunca más volvieron a hablarse, y, al poco tiempo, el joven murió repentinamente. Tal era el odio que el padre aún albergaba en su corazón, que no se presentó en el funeral de su propio hijo, ni acudió al cementerio cuando lo enterraron.

Pasó el tiempo. El campesino se convirtió en un hombre taciturno y poco sociable. Aún así, cumplía con las obligaciones ciudadanas y cuando murió un vecino fue al entierro. Al término de la ceremonia, el granjero se quedó un rato en el cementerio. Paseando por entre las tumbas, encontró una calavera, perfectamente conservada, detrás de una de ellas. Por aquellos tiempos, los sucesos sobrenaturales estaban a la orden del día, y así sucedió que la calavera, con un crujido inquietante, movió las mandíbulas para hablar:

- Mañana -le dijo- pasaré la noche en tu casa, con la condición de que vuelvas tú más adelante a hacerme compañía en el cementerio.



El granjero, convencido de hallarse ante alguna señal del otro mundo, no dudó en aceptar. Además, decidió buscar un testigo e invitó al cura del pueblo para que le visitara el día siguiente. Cuando estaban cenando, se oyeron unos golpes secos en la puerta. Aunque nadie abrió, una calavera apareció, de repente, sobre la mesa. Ante la estupefacción de los dos comensales, el cráneo dio buena cuenta de las viandas y desapareció. Al día siguiente, el granjero se armó de valor para cumplir con su parte del trato, aunque esta vez no obtuvo compañía. Se introdujo en el cementerio y buscó la calavera entre las tumbas, sin suerte.

Volvió hacia el pueblo y, junto al camino, se encontró con una escalera de diez peldaños, que bajaba hasta un prado. El granjero los bajó, y se encontró de repente ante una escena surgida de la niebla en la que vio hombres enzarzados en una sangrienta pelea, con palas de madera y guadañas. Al verle, los contendientes se dirigieron a él preguntándole:

- ¿Acaso buscas una calavera descarnada? Mira a ver en este campo de al lado, buen hombre.

Asustado por el tono de voz de ultratumba que proferían aquellos hombres, el granjero pasó corriendo al campo de al lado, para encontrarse en medio de una refriega salvaje entre hombres y mujeres. También entonces detuvieron su pelea, para decirle:

- ¿Buscas un cráneo blanqueado? Se acaba de ir al campo de aquí al lado.

## La calavera.....continuación.

Lleno de miedo, huyó el granjero y llegó ante una casa que parecía haber aparecido como por arte de magia. Sin pensar dos veces, penetró en su interior. Nada más entrar, un fuego ardió en la chimenea, y junto al hogar vio una dama y una criada. La primera, desconsolada y aterida de frío, caminaba de un lado para otro, intentando acercarse al fuego, pero la criada la apartaba a empujones. Al verlo, le miraron con unas vacías cuencas de ojos y le dijeron:

- ¿Buscas la calavera, la encontrarás en la habitación de al lado.

Allí corrió a refugiarse el pobre granjero. Por fin, vio sobre el suelo, en un rincón, cubierta de polvo blanco, a la calavera deslucida. Pero no estaba sola, tres figuras se hallaban tras ella, como sombras de raídos ropajes negros: tres mujeres desgredadas, pálidas y frías. Con una voz que parecía un eco, la calavera ordenó:

- ¡Mujer! ¡Dale de cenar a nuestro invitado!

Con una actitud más propia de muerto que de viviente, la mujer se adelantó, tambaleándose, para poner sobre la mesa un poco de pan negro y una sucia jarra con agua. El hombre, no se atrevió a probar aquello. Entonces la voz de la calavera sonó de nuevo desde el oscuro rincón:

- ¡Mujer! ¡Da la cena a nuestro invitado!

Una segunda mujer arrastró los pies hasta la mesa, en la que colocó aún menos cantidad y peor comida y bebida. La voz de la calavera tronó entonces:

- ¡Mujer! ¡La cena para el invitado!

Y un tercer guiñapo se apresuró hacia la mesa, pero esta vez de sus manos surgieron manjares y bebidas apetitosas, y el hombre, por fin, comió y bebió hasta hartarse. Luego descubrió que la calavera se hallaba ante él, sobre la mesa, y una luz parecía brillar en los cuévanos:

- Voy a explicarte cuánto has contemplado, hombre, pues tu valor y arrojo lo merecen – le dijo.

- Los primeros hombres que viste, fueron contendientes en vida; vecinos que luchaban entre sí por tierras que tenían unas junto a otras, y movían las estacas, y cambiaban los lindes, y ahora tienen que luchar entre sí por siempre jamás.

- Los hombres y mujeres enzarzados en cruel pelea fueron parejas casadas en vida que solían enfrentarse en sus casas, y ahora así seguirán por toda la eternidad.

- La señora que viste aquí al lado, muerta de frío, fue en vida cruel con su criada, y ahora sufre la venganza hasta el Día del Juicio.

- Y las tres mujeres oscuras, esas eran mis esposas. La primera siempre me trató mal, la segunda peor, y la tercera me cuidó bien, y así he querido que siga siendo.

- En cuanto a ti, desgraciado, viniste a mí por no asistir al funeral de tu hijo, y si fuiste sin embargo al de un extraño. Dime, ¿cuánto tiempo crees que ha pasado desde que saliste de tu casa?

- En la tarde de ayer salí a buscarte, calavera – respondió, titubeante, el granjero.

- Aquí llevas setecientos años – sentenció la voz del cráneo-. Una oportunidad te queda, vuelve al cementerio, busca la tumba de tu hijo, póstrate ante él, y arrepíentete, quizá aún puedas obtener su perdón.

Volvió el hombre a hacer el camino de vuelta, recorriendo tierras que le parecieron extrañas, hasta llegar al viejo cementerio. Encontró la desvencijada tumba de su hijo, y allí se arrodilló en tierra y le pidió perdón. Entonces, el suelo se resquebrajó silenciosamente y de las profundidades surgió una mano, que sujetó fuertemente la suya, y como jirones de niebla, ascendieron al cielo los espíritus del padre y del hijo.



# Aran des nòsti pairs-sénhers



## Es immigrants

Non passe un dia sense veïr arribar en aqueres barcasses, ad aquera prauba gent que ven a cercar un nòste país ua auta vida. Ua vida sense passar hame e sense viuer tamb aquera misèria qu'an patit enquia a. Vien tamb eth perillh de morir en aqueth camin que les va amiar entà ua tèrra desconeishuda. Non coneishien era lengua ne era cultura e an ua religion qu'ei diferenta ara nòsta.

Tanben nosati, es espanhòus auem estat immigrants. Es uns dempús dera Guèrra Civila e d'auti com es nòsti pairs-grans, qu'auien partit tàs ameriques, un lòc a on tot ère entà desnishar e espleitar tà pender hèr fortuna. Mès entà toti non siguec pas aqueth eth cash. Se pensauen, qu'en aqueth endret devierien uns senhors tamb ua grana fortuna e tot ath contrari, sigueren mau visti pes poblants d'aqueth país, que les considèrauen com personas inferiores ada eri.



*Vrenha a França*

Es nòsti pairs, partiren t França, tà Alemanha, Soïssa, Belgica.... Com ara hèn es immigrants que vien tath nòste país. Es nòsti pairs qu'immigrauen hègen es trebalhs mès penosi, es que que non volien hèr es poblants deth país. Partiren sense cap d'auiatge; arren entà meter-se dessús, bric de ròba, arren entà poder codonar. Es qu'auien era sòrt de tornar-se a trobar tamb ua familha que s'auien refugiat abantes qu'eri en aqueth país vesin, trobauen era calor e era afeccion d'aquels cosins luenhencs que les acuelhien. Es auti hègen çò que hèn ara aquels immigrants: sense cap de sò, e sense arren, cerquen que aquarren entà trebalhar e non demanen ua auta causa que trebalhar entà poder minjar.

Son prèsti tà umiliar-se dauant un mèstre tà hèr un trebalh penós e soent mau pagat. Haràn çò que calerà, s'umiliaràn, ja i son acostumadi; en sòn país dejà trebalhauen per ua misèria tà poder minjar un magre plat d'arros. Es mainatges non son encara adolescents que ja an de trebalhar tanben. Quauqui còps lei pòs veïr a estornejar montanhes de lordères tà desnishar quauquarren entà poder minjar e vestir-se, tà trèir-se aqueres hardes que pòrten. Es uelhs d'aqueri mainatges son tristi e s'i pòt liéger aquera misèria que pòrten dessús.

S'es immigrants an eth bonur de trobar aqueth trebalh tan desirat, es sòs que van a guanyar non se les sauvaian toti entada eri senon qu'ua part la enviaràn tath sòn país tà mantier as hilhs e ara hemna, que s'an quedat en aqueth lòc de misèria.

Quan mo'n anèrem a refugiar-mos en aqueth país vesin non ac hérem tamb es barcasses. Pas èrem era termièra pera montanha. Quina ère era desesperacion d'aqueres familhs que s'auien de separar; es mainatges s'agarrauen enes pelhes d'aqueres mairs-granes que non volien deishar. Non mos cau desbrembar jamès que nosati tanben auem estat immigrants e qu'en aqueth país que mos recebec sigüèrem ben acuelhudi e que n'auem sauuat un bon rebrembe.

*Juanita Santafusta Baqueria*



CONSULTE TAMBIEN:  
[www.aneucasa.com](http://www.aneucasa.com)

## Arancasa.com

Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos  
(Frente Plaza Iglesia)  
25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84

[WWW.ARANCASA.COM](http://WWW.ARANCASA.COM)

[ERICHART@ARANCASA.COM](mailto:ERICHART@ARANCASA.COM)



### BAGERGUE

Casas unifamiliares de 120 m2. Obra nueva. 3 dorm., 2 baños, 1 aseo, parking. Desde 450.000 €.

### GAUSAC

Apartamento 3 dormitorios, 1 baño y salón con chimenea.  
267.450 €



Apartamentos en Vielha. De 4, 3, 2 y 1 dormitorios. Consultar precios.



### ARTIES

Dos casas unifamiliares, 3 dormitorios, 2 baños. Situadas en zona muy tranquila. Consultar precio.

### VILA

Casas unifamiliares a estrenar. 3 dorm., 3 baños. Muy soleadas y con buenas vistas. 378.640 €



### AUBERT

Casas de obra nueva. Excelentes calidades. Espaciosas estancias y sólida construcción.



### PROMOCIONES EN:

- Arròs, con jardín privado
- Aubert
- Vila
- Bagergue
- Vielha
- Salardú

## REGALS ARES

**HOGAR - REGALOS  
DECORACIÓN  
MENAJE  
COSMÉTICOS - AROMAS  
LOZA - CRISTAL  
BISUTERÍA - JUGUETES**

C/CASTETH, 15  
(AL LADO DEL PLUS FRESQ)  
25530 - VIELHA  
973 64 32 87



## diablillos

puericultura  
moda infantil  
de 0 a 10 años

c/ Doctor Vidal, 1  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 23 86



### Pensió \*\* Montarto



Ctra. a Baquèira - Beret  
25999 Arties - Val d'Aran  
Tel. i fax: 973 640 803

# Vinos de España

## La Nansa, un fino vino de aguja



Bodegas Pinord, empresa familiar establecida en Vilafranca del Penedès, cuenta con larga tradición vitivinícola realizando la elaboración, la crianza y el embotellado de sus propios productos. En los alrededores de dicha localidad se encuentran los viñedos en los que se cultivan distintas variedades como: Macabeo, Xarel·lo, Parellada, Chardonnay y Gewürztraminer, entre las variedades de uva blanca y, entre las variedades de uva tinta destaca el Tempranillo, la Garnacha y las apreciadas Merlot y Cabernet Sauvignon. De estas dos últimas, Bodegas Pinord ha sido una de las pioneras en la adaptación de estas vides en el Penedès.

Este mes, Bodegas Pinord nos presenta su vino de aguja rosado, *La Nansa*, obtenido de sus viñedos en el Penedès. De la cosecha 2005, *La Nansa* es un vino que ha sido elaborado tras un proceso de segunda fermentación, en un depósito isobárico y a una presión de 2 bar, aproximadamente. Las finas burbujas que desprende el vino de aguja, proceden de la fermentación de los azúcares residuales de la uva y otorgan al vino unas características especiales, con suave sabor a frutas y de paladar ligero y suetuoso. Por todo ello se trata de un vino atractivo para beber en cualquier momento.

Su análisis organoléptico nos muestra un vino de color rojo intenso, con tonos granates-violetas en el que se observa un ligero burbujeo. Sus aromas son ligeros, a fruta fresca, junto con toques de frutas del bosque. En boca tiene fuerza y resaltan los aromas de frutos rojos, como frambuesa grosella y casís, formando un conjunto suave y fino, muy fácil de beber.

### Eth Pintor Decoracion



MULTICOLOR



Valentine

## SE ALQUILA

Av. Calbetó Barra, 16  
25530 VIELHA

Tel. 973 64 12 20

HORACIOCHIESA  
ARQUITECTURA

ch@horaciochiesa.net  
www.horaciochiesa.net  
Tel. (0034) 677 66 87 46

### Tot ARAN

973 64 32 88

### CHARCUTERIA ETH GRAUER

PRODUCTOS DEL PAÍS  
GRAN SURTIDO DE SETAS  
QUESOS Y EMBUTIDOS  
VERDURAS

Duc de Dènia, 27  
25550 BOSSOST  
T. 973 64 73 54



**Anuncia't a TOT ARAN**  
**La teva Revista**  
**973 64 32 88**

# Era Funeraria

 **PARDO S.L.**

**Atención al cliente 24 h.**

c/ir. Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

## L'escaleta

Restaurante

60 places

*Cocina de  
mercado y país*

*Berenjenas rellenas - Paellas*

*Cabrito al horno - Caracoles*

*Especialidad en  
cocina rumana*

Av. Pastiera, 3  
25530 - Vielha

Tel. 973 64 27 00



# PHONE LAND



**TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS**  
**INALÁMBRICOS · FAX · ACCESORIOS**  
**GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES**  
**RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA**

**TRATO PERSONALIZADO**

**PHONELAND VIELHA**

Avda. Alcalde Calbetó, 2  
(Rotonda)  
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01  
Tel/Fax 973 64 28 58



**LA TEVA  
REVISTA**

**973 64 32 88**

**X** **xavier vicente**  
**V**

fontanería  
pintura  
electricidad  
instalaciones de gas  
servicio de mantenimiento  
a hoteles y comunidades

**653 974 271**

**electrònica**  
**M. PERAILES S.L.**

**DIGITAL +**

**ELECTRODOMÉSTICOS**

Av. Pas d'Arrò, 50  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 641 560  
Fax 973 641 955  
[cperailles@telefonica.net](mailto:cperailles@telefonica.net)

*Es Auets*  
**PELUQUERÍA**

**UNISEX  
RAYOS UVA**

c/ Pietat, 4  
25550 - BOSSÒST  
Tel. 973 64 81 45

# Misterios del universo

## El difícil oficio de astronauta

¿Cómo se llega a astronauta? ¿Qué requisitos es preciso tener para ser elegido como protagonista de una misión orbital o, incluso, planetaria? Era difícil responder a estos interrogantes cuando la NASA, en el año 1959, invitó al ejército americano a proporcionarle los primeros candidatos a astronautas. Faltaba experiencia, faltaban precedentes: los únicos astronautas eran los descritos en los libros de ciencia ficción y en las tiras de Flash Gordon y Buck Rogers.

En la difícil búsqueda de los hombres adecuados para ser los primeros en ir al espacio, la NASA tuvo presente algunas características indispensables para garantizar su aptitud espacial: un título técnico, una larga experiencia como piloto de aviones militares y una estatura no muy alta que le permitiera entrar en la pequeña cabina de la cápsula Mercury. Se calificaron más de 500 hombres, que fueron sometidos a pruebas técnicas y psicológicas por un personal médico especializado. Finalmente, muchos candidatos fueron eliminados y otros decidieron no continuar.

Los que pasaron todas las pruebas fueron siete: M. Scott Carpenter, Gordon Cooper, Virgil Grissom, Donald Slayton, John Glenn, Walter Schirra y Alan Shepard. Cada uno de ellos voló en una cápsula Mercury, con la excepción de Slayton que permaneció en tierra a causa de no ser satisfactorias sus condiciones cardíacas. Sin embargo, Slayton se reincorporó en 1975, participando en la misión Apolo-Soyuz.

A esta primera hornada de astronautas, naturalmente, siguieron otras que la NASA ha seleccionado en los años siguientes para los programas Géminis, Apolo y Shuttle. Sustancialmente, los requisitos exigidos a los primeros astronautas no han cambiado hasta el día de hoy, aunque para el Space Shuttle en particular se ha bajado la edad a treinta y cinco años. No es esencial pertenecer al ejército, la altura no debe ser taxativamente baja y las mujeres han podido formar parte de la selección de los candidatos a las misiones orbitales.

Sin embargo, el programa de adiestramiento sigue siendo tan duro y agotador como en los primeros tiempos. Sustancialmente, cuando se es elegido para ser astronauta, es como volver a los bancos de la escuela a pesquisar el título ya adquirido, los candidatos deben estudiar nuevamente matemáticas, meteorología, astronomía, física, adquirir familiaridad con las computadoras y estudiar navegación espacial.

Sin embargo, el entrenamiento físico representa el obstáculo más duro. Para habitar ante todo a los astronautas a la ausencia de gravedad que encontrarán en el espacio, se comienza a entrenarlos a bordo de un avión, un C-135 adecuadamente modificado en su interior, donde se recrea artificialmente la ausencia de gravedad por periodos superiores a medio minuto. Durante los momentos de gravedad cero, los astronautas deben practicar diversos tipos de actividad, manipular aparatos, comer y beber. Y no es nada fácil entrenarse a comer y beber en ausencia de gravedad.

En los tiempos de John Glenn se alimentaban con un tubo similar al de la pasta de dientes, en el cual estaban contenidos los alimentos precisamente en pasta. En cambio, a bordo del Shuttle, la tecnología espacial permite el milagro de una verdadera comida liofilizada, rehidratada en el momento del consumo.

El entrenamiento de los astronautas, obviamente, es mucho más complejo de lo hasta aquí descrito: para ejercicios más largos en condiciones simuladas de ausencia de peso se utiliza una piscina especial, donde los astronautas pueden entrenarse incluso con el modelo de la lanzadera espacial. No faltan después las cotidianas manipulaciones en los simuladores de vuelo y cursos de especialización con ordenadores. Y es que la informática ha tomado un protagonismo importante, como en muchos otros aspectos de nuestra vida.



# Opiniones muy particulares

## Diferencia entre el tú y el usted

El director general de un gran banco está preocupado por un joven director estrella. El joven, después de un periodo de trabajar junto a él, sin parar nunca - ni siquiera para almorzar -, empieza a ausentarse cada mediodía.

Entonces, el director general del banco llama a un detective privado de la entidad y le dice: Mondéjar, siga al Sr. López durante un día entero y compruebe lo que hace, no vaya a ser que ande en algo raro.

El detective cumple con el cometido y sigue durante 24 horas al joven director.

Al volver al Banco, informa de lo siguiente al director general: "Sr. Director General, el Sr. López sale normalmente del banco al mediodía, coge su coche, va a su casa a almorzar, luego hace el amor con su mujer, se fuma uno de sus excelentes cigarrillos y, seguidamente, vuelve al trabajo".

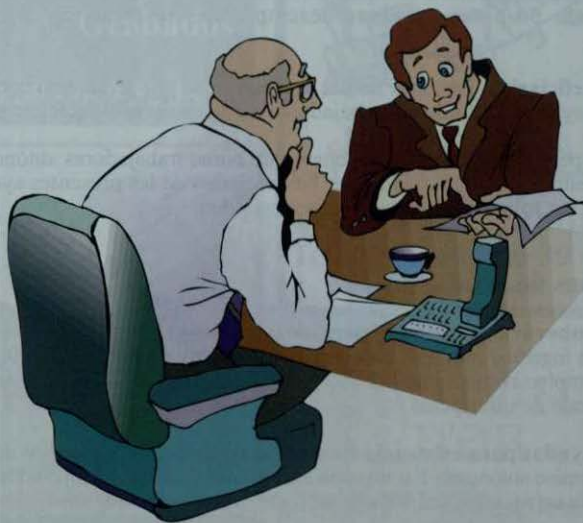
Ante este informe, el director general responde: Ah!, bueno, menos mal, estaba preocupado, no hay nada malo en todo eso.

Entonces, el detective le pregunta: Disculpe, ¿puedo tutearlo, señor?

Sorprendido, el director general responde: Sí, ¡cómo no!.

Entonces, el detective le dice:

Te repito de nuevo, director general. López sale normalmente al mediodía, coge tu coche, va a tu casa a almorzar, luego hace el amor con tu mujer, se fuma uno de tus excelentes cigarrillos y vuelve a trabajar. ¿Qué tal el tuteo?



**Tot**  
**ARAN**

[www.totaran.com](http://www.totaran.com)

**t'anuncies?**

**973 64 32 88**





## AYUDAS DESTINADAS A LA PROMOCIÓN DE LA OCUPACIÓN AUTÓNOMA Orden TRI/380/2006 – Cataluña (DOGC 28-7-2006)

**Objeto:** Contribuir a la financiación de los proyectos destinados a constituir en trabajadores autónomos o por cuenta propia a personas desempleadas inscritas en las oficinas de trabajo de la Generalitat.

**Beneficiarios:** Personas físicas desempleadas que se quieran constituir como trabajadores autónomos, o que se hayan constituido en trabajadores autónomos en el ejercicio presupuestario en el cual solicitan la ayuda.

Las personas que se hayan constituido como trabajadores autónomos, entre el 1 de julio de 2005 y el 31 de diciembre de 2005, podrán ser beneficiarios de las presentes ayudas siempre que reúnan los requisitos que para los solicitantes prevé la presente Orden.

### Tipos de ayuda:

a) **Subvenciones a fondo perdido o rentas de subsistencia** por una sola vez, que contribuyan a garantizar unos ingresos mínimos en el inicio de la actividad, de hasta 3.005,06 €. Requisito: Inscripción en la oficina de empleo como mínimo 1 año para solicitantes de 25 años o más. Los menores de 25 no tienen que acreditar periodo de inscripción.

b) **Ayudas para asistencia técnica** para subvencionar estudios de viabilidad o de asesoramiento que faciliten el empleo autónomo. Excluyendo los estudios y trabajos de tipo administrativo destinados a obtener autorizaciones. Hasta un máximo del 50% de su coste. Máximo de 20.000 €.

c) **Subvenciones financieras** para la amortización parcial de préstamos destinados a la financiación de inversiones necesarias para constituirse en trabajadores autónomos.

- La subvención financiera será, como máximo, de seis puntos del tipo de interés fijado por la entidad financiera que conceda el préstamo al solicitante, y se pagará de una sola vez, en cuantía calculada como si la subvención se devengase cada año de su duración, incluido el posible periodo de carencia. Esta subvención no podrá superar la cantidad de 5.108,60 euros.

- El plazo de amortización tendrá que ser, como mínimo, de 3 años y se podrán establecer, además, periodos de carencia de amortización de principal.

- No se podrán subvencionar los contratos de póliza de crédito, leasing o arrendamiento financiero ni otros contratos diferentes al de préstamo.

Assessorament

**CADION** s.l.  
Gestion

■ LABORAU  
■ FISCAU  
■ COMPTABLE

c/ Dr. Manuel Vidal, 1 1º A  
25530 - VIELHA  
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79  
Fax 973 64 29 19  
e.mail: cadionsl@tiservinet.es

# MÁRMOLES

## PARDO S.L.

Tumbas  
Lápidas  
Grabados

Piezas a medida  
Escaleras

Mesas de jardín  
Cocinas

c/Doctor Vidal, 1  
25530 - VIELHA  
(Junto al hospital) Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

## STEGARAN 2006 S.L.



Avda. Garona, 27 1D  
25530 - VIELHA

Tel. 660 084 388

## LA CRÉMAILLÈRE



Parrilladas a la piedra  
Raclettes al fuego de leña  
Deliciosas fondues

Abierto todo el día

31110, Allées d'Etigny  
LUCHON (Francia)

Tel. 00 33 561 945 945  
[www.lacremaillere.fr](http://www.lacremaillere.fr)



## MILL'DELISS



Kebab - Sandwiches  
Helados - Creps  
Goffres

61, Allées d'Etigny  
LUCHON (Francia)  
Tel. 00 33 561 89 18 91

## Tren Turístico Luchon



Abierto todos los días  
Salida del Parque Termal  
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas  
Tel. 00 33 615 06 39 61  
[www.luchon.net](http://www.luchon.net)



Cestos típicos araneses  
Regalos  
Artículos para bodas,  
bautizos y comuniones

## LIQUIDACIÓN

c/ Doctor Vidal, 2  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 24 90

## Tot ARAN

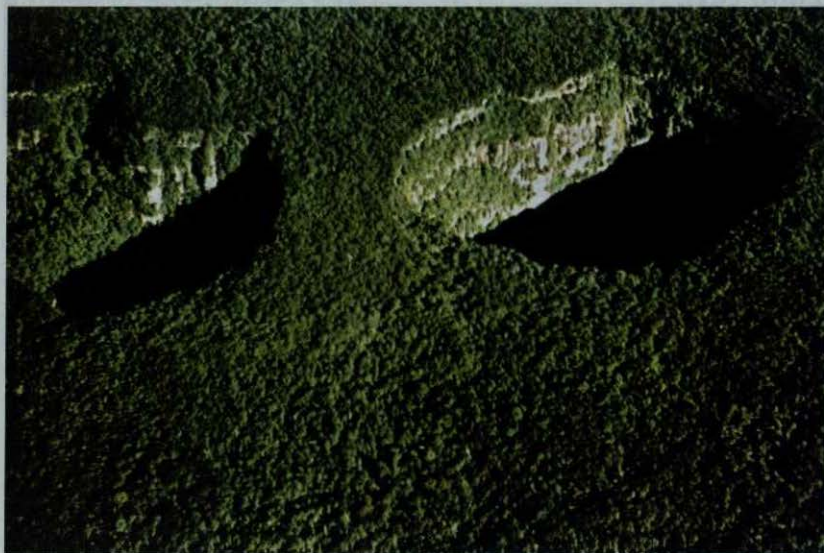
### SUSCRIPCIONES A TOT ARAN

27 euros / año  
LLAMA AL  
973 64 32 88



## Los abismos de Sarisariñame

En lo más recóndito de esta meseta de arenisca, enclavada en la selva virgen venezolana, gigantescos y misteriosos pozos ocultan extraños paisajes. Situados cerca de la frontera con Brasil, en la alta cuenca del río Caura, afluente del Orinoco, se encuentran estos enormes agujeros entre la espesura de la selva. Sobre volado en diversas ocasiones después de la Segunda Guerra Mundial, siguieron inexplorados hasta 1965, cuando una expedición botánica, dirigida por el doctor Charles Brewer-Carias, hizo una breve incursión en el borde meridional de la meseta de Sarisariñame. Ya en 1954, se señaló la existencia de las colosales simas en la superficie de esta meseta. Diversos vuelos organizados por Brewer-Carias permitieron reunir numerosa documentación gráfica sobre estas enormes simas circulares, que perforan la meseta cerca de su borde septentrional.



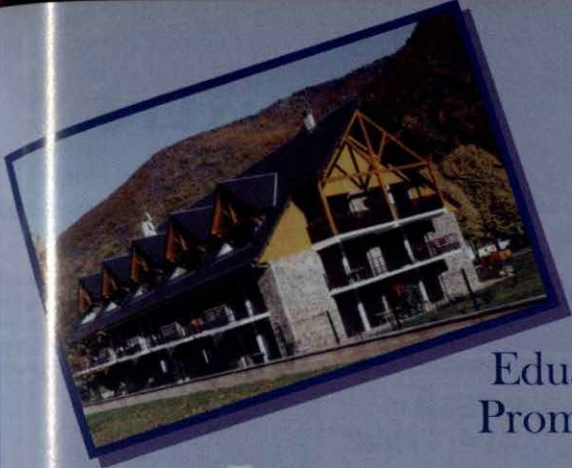
Excavadas en roca maciza, dura y compacta, formada por arenisca y cuarcita, no hacía obvio el ejemplo de erosión de tipo kárstico. Se imponía, pues, acceder al lugar y en febrero de 1974, un equipo de treinta personas, dirigido por Brewer-Carias, fue trasladado en helicóptero a la meseta de Sarisariñame y se instaló a 2 km. del mayor orificio. Pero una jungla impenetrable impidió llegar hasta él. Hizo faltar fletar un nuevo vuelo e instalar el campamento al borde

del abismo. La sima, bautizada con el nombre de Humboldt, presentó un orificio de 370 m. de diámetro y una profundidad de 340 m, siendo considerada la más grande del mundo. Tiene forma cilíndrica, ligeramente ampliada en su parte baja, donde alcanza 400 m. La exploración de este abismo permitió descubrir que su fondo alberga toda clase de plantas y animales. Incluso se ha desarrollado en él una verdadera selva, interrumpida por enormes amontonamientos caóticos de bloques rocosos, separados por grietas, de las que sale una violenta corriente de aire. Esto parece indicar la presencia de grandes sistemas subterráneos.

El segundo abismo, de nombre Martel, es algo más pequeño, pero no menos espectacular. Tiene 100 m. de diámetro y una profundidad de 170 m.. En su fondo, también cubierto por una espesa jungla, se abre una galería, que se hunde hacia el interior de la meseta.

En Febrero de 1976, una nueva expedición polaco-venezolana, reanudaba la exploración de estos misteriosos y gigantescos cilindros, visitando un tercer abismo – la sima de la Lluvia – con una profundidad de 202 m., en cuyo interior descubrió una galería subterránea, adornada con extraordinarias concreciones calcáreas.

El origen de estas simas sigue siendo un enigma, aunque, teniendo en cuenta la enorme abundancia de lluvias en esta región y la presencia de grandes fallas tectónicas, todo inclina a pensar en la hipótesis de un gran hundimiento. Sea como quiera, la exploración del extraño karst de Sarisariñame, apenas ha comenzado. Lo que de él se conoce ya resulta asombroso, pero el futuro puede reservarnos sorpresas aún mayores.



# ALTI IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro  
Promotores - Constructores

Venta de pisos, casas y apartamentos  
Alto Standing

Promoción de apartamentos  
y casas nuevas en Luchon  
Próximas a las pistas de esquí,  
complejos deportivos,  
golf, equitación,  
parapente, vaporarium

Apartamentos T2, a partir de 78.000 €  
con 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza

CONTACTE NUESTRA PÁGINA WEB

SOCIETE

ALTI  
Immo

29, Allées d'Etigny  
31110 - LUCHON  
Tel.00 33 561 79 77 77  
Fax 00 33 561 79 76 05  
[www.alti-immobilier.com](http://www.alti-immobilier.com)

# Cuentos para todos



## El libro mágico

Hoy descubrí el libro mágico. Me lo enseñó un niño que llegó a mí, cansado de correr y me dijo: -¿No conoces el libro mágico?--¡ No! - respondí.

Me desplegó una sonrisa de 6 años y desabotonó su camisa untada con tierra de juegos y sudor de alegría. De ahí extrajo un cartón arrugado y mojado en forma de carpeta, que contenía dos hojas llenas de líneas, formas, manchas de gaseosa, con muchos colores. Lo colocó sobre mi mesa y esperó a que lo viera bien. Yo, sorprendida, tenía miedo de preguntarle por qué era mágico, lo tomé, lo voltéé y miré al niño que se había recostado en mi mesa apoyándose sobre sus codos y cubriendo el costado de su cara con sus manitas, esperaba una respuesta. Le dije entonces: -Es bonito. ¿Lo has visto tú?

Él levantó la mirada hacia mí y me respondió. - No ves la magia ¿verdad?-

-Lo siento hoy estoy algo torpe y no la puedo ver- contesté

El se incorporó un poco para decirme, -¡Es que no ves bien!. Colócate las gafas y vuelve a mirar.

Coloque mis lentes ante mis ojos y pensé, ¿Qué magia será que él quiere que vea?. Los niños tienen una imaginación fructífera y no saben que a veces los adultos perdemos esa capacidad. Mi cara de incertidumbre le decía que nada de magia no era descubierta. Entonces el niño tomó mi mano y la guió por el contorno de una supuesta figura y me dijo:

-Coloca el dedo sobre ésta línea y síguela y dime que ves.

Seguí sus instrucciones y con mucha lentitud seguí con mi dedo el contorno de una línea que a veces se hacía curva otras veces se hacía recta y otras veces se perdía.... Y le dije, por decir cualquier cosa: - Bueno veo una casita.

El muy emocionado me dijo: -¡Es la escuela está allí!!!!!!

Quitó mi dedo y lo condujo hacia otro contorno.

-¿Y aquí que ves?-

-Un árbol-

-¡¡Es un árbol!!!! Dijo saltando de la emoción. ¿Viste la magia?. En éste libro puedo ver lo que yo quiera-



Y así sus manitas fueron trazando figuras de la imaginación en las líneas y las manchas, y haciendo.

-¡Esto es un perro!. ¡Esto un gato!. ¡Ah, aquí está el trompo con que jugamos ayer!. ¡Esta es la maestra! ¡Aquí está mi mamá!.

Y así fuimos construyendo personajes y paisajes de un grupo de líneas, colores y manchas. Él sonreía, sus ojos se iluminaban a cada nuevo descubrimiento imaginativo, hasta que yo le dije en tono de súplica.

-¿Préstame tu libro mágico?-

Me miró, sonrió, dobló su cartoncito lo guardó dentro de su camisa y corrió hacia la puerta diciéndome.

-¡Nooooooooo, haz el tuyo!!!!!!-

Y lo ví alejarse, corriendo hacia el mismo lugar de donde había venido, desapareció en el pasillo dejando una estela de colores que se confundían con los rayos inclementes del sol. Descubrí que la magia era él, su esperanza, su ilusión y sus sueños.



# Floristeria Florstil

¡VISITENOS!

Flores para Todos los Santos  
Crisanemos, centros artificiales, flor natural

Av. Pas d'Arro, 23-C  
25130 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)  
Tel. fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944  
florstil@interflora.es



**Anuncia't  
a  
TOT ARAN  
973 64 32 88**



## TAXI - VIELHA JOAN BERDIÉ

**619 791 507**

**CORTO Y LARGO  
RECORRIDO**

**HASTA 7 CÓMODAS  
PLAZAS**

**ACABADOS DE LUJO**

taxi joanberdie @ hotmail.com



## REFUGI SANT NICOLAU

LA CUINA DE  
SEBAS I JUANI

BOCA SUD DEL TÚNEL  
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52  
Mòvil 619 97 72 64

**NO DEJE DE  
VISITARNOS**

**Promociones  
asseuva s.l.**

c/Cap dera Ròca, s/n  
25551 - ARRES DE SUS

TEL. 619 07 35 88 - 619 07 74 38

## EN ARRES DE SUS CASAS UNIFAMILIARES DE 160 m2 ALTO STANDING

4 DORMITORIOS  
3 BAÑOS COMPLETOS  
ASEO  
SALÓN-COMEDOR  
COCINA AMERICANA  
BUHARDILLA CON SALÓN  
TERRAZA Y JARDÍN

**¡ACABADOS  
EXCEPCIONALES!**



# La 3ª Cruzada (Cap. 1º)



## Partida de Ricardo Corazón de León

Enrique II de Inglaterra murió el 6 de Julio de 1189, tras ser derrotado por su hijo Ricardo y el rey de Francia. Ricardo I Plantagenet, más conocido por el sobrenombre de "Corazón de León", heredó la corona inglesa y de inmediato comenzó a recaudar fondos para la cruzada. En julio de 1190, Ricardo partió desde Marsella, en dirección a Sicilia. Felipe II Augusto, que viajó por mar, llegó a Mesina, capital del reino de Sicilia, el 14 de septiembre de aquel mismo año.

Guillermo II de Sicilia había muerto el año anterior. Le sucedió su hijo, quien mandó recluír a Juana Plantagenet, viuda de Guillermo y hermana de Ricardo de Inglaterra. El motivo de este acto fue que proyectaba quedarse con el generoso legado que Guillermo II había hecho a su suegro, Enrique II de Inglaterra. El rey Ricardo, sabedor de las intenciones del noble siciliano, conquistó y saqueó la capital del reino, Mesina, el 14 de septiembre. Ante los acontecimientos que le estaban ocurriendo, Tancredo ofreció a Ricardo una importante compensación económica a cambio de que depusiera las armas, trato que aceptó el soberano inglés. Ricardo y Felipe pasaron el invierno en Sicilia: Felipe zarpó el 30 de marzo y Ricardo el 10 de abril de 1191.

La flota francesa llegó sin contratiempos a Tiro, donde Felipe fue recibido por su primo, Conrado de Montferrato. La armada de Ricardo, en cambio, fue sorprendida por una violenta tormenta poco después de zarpar de Sicilia. Uno de sus barcos, en el que se transportaban grandes riquezas, se perdió en la tormenta, y otros tres -entre ellos en el que viajaban Juana y, prometida del rey-, debieron desviarse a Chipre. Pronto se supo que el emperador de Chipre, Isaac Ducas Comneno, se había incautado de las riquezas que el barco transportaba. Ricardo llegó a Limassol el 6 de Mayo de 1191 y se entrevistó con Isaac, quien accedió a devolverle sus pertenencias y enviar a 500 de sus soldados a Tierra Santa. De regreso en su fortaleza de Famagusta, Isaac rompió su juramento de hospitalidad y ordenó a Ricardo que abandonase la isla. La arrogancia de Isaac empujó a Ricardo a apoderarse de su reino, lo que logró en pocos días. A finales de mayo, toda la isla estaba en poder de Ricardo.



El sultán Saladino

San Juan de Acre, ciudad estratégica con un importante puerto, se hallaba ubicada en Israel. Esta importante plaza estaba defendida por el rey Guy de Lusignan, que había sido excarcelado por Saladino en 1189. Guy, al recobrar su libertad, intentó tomar el mando de las fuerzas cristianas en Tiro, pero Conrado de Montferrato ya había tomado el poder tras su exitosa defensa de la ciudad frente a los musulmanes.

Guy de Lusignan optó por quedarse en Acre, donde fue hostigado constantemente por las hordas árabes. Cuando el grueso del ejército de Saladino llegó a la ciudad costera, iniciaron un feroz ataque y lograron conquistar la plaza y hacerse fuertes en ella. Ante tales acontecimientos, Conrado de Montferrato había reunido un ejército para recuperar el importante enclave marítimo, contando con la ayuda del recién llegado ejército francés de Felipe II, aunque no era todavía lo suficientemente numeroso como para contrarrestar las fuerzas de Saladino.

La llegada del ejército inglés a las costas de Tierra Santa, permitió formar un formidable ejército, capaz de poner asedio a Acre. Ricardo desembarcó el 8 de Junio de 1191, e inmediatamente comenzó a supervisar la construcción de armas de asedio para asaltar la ciudad. La estratégica plaza, fuertemente asediada por los cruzados, fue capturada el 12 de Julio. Al entrar en Acre, el ejército de Ricardo realizó una matanza de varios miles de prisioneros. Este hecho le dio militarmente oxígeno para seguir hacia el sur, hacia su meta final: Jerusalén.



**Carmen  
CAUBET**

DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN  
TAPICERIAS  
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18  
25530 Vielha  
Tel. 973 640 157  
Fax: 973 641 758



Topografia ■  
Projectes ■  
Legalizacions ■  
Miei Ambient ■

**ARANTEC**  
ENGINHERIA

Avda. Pas d'Arro, 5 D-1ª 25530 Vielha (Val d'Aran)  
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com

CAMISETAS  
PELOS  
SUDADERAS  
PANTALONES



CINTURONES  
GORROS  
ACCESORIOS  
COMPLEMENTOS

**EL NIÑO**

**VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA**

C/ DEH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06



TEL. 620 11 22 89

**DIEGO GARCÍA**

ENYESADOS A MANO  
Y A MÁQUINA

DECORACIÓN DE INTERIORES  
EN YESO Y ESCAYOLA

C/ SANT JAIME, 23 2ª 1ª  
25550 - BOSSÒST

**Flors e  
Floretes**

**Centros  
artificiales  
Todos  
los  
Santos  
a 30 €.**

Centre Caprabo  
Ctra. de França, s/n  
VIELHA (Lleida)  
Tel. 973 64 23 45  
Fax 973 64 10 10

**Anuncia't  
a**

**TOT ARAN**  
973 64 32 88



**ERA  
HÒNT**

PRESENTS

E

JOIES DE DESSENH  
RIU E AUNÒS

Av. Pas d'Arro, 1  
25530 - VIELHA  
Tel. 609 34 43 03



**MAUBERME**

OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com



## XX au. CONCORS DE BESTIAR

Día 8 d'octubre de 2006, ath cant deth camp de fòtbol.

Aguest concors ei dubèrt a toti es ramadèrs deth Municipi de Vielha-Mijaran. Es categories que se premiaràn enguan, seràn:

Bestiar vacun: melhor taure, melhor vaca e melhor parelha

Bestiar cavalham: melhor shivau, melhor ègua, melhor parelha

Bestiar de lan: melhor escabòt de crabes e melhor escabòt de oelhes.

**Ei plan important remèrcar , qu'entà participar enes categories de bestiar vacun e cavalham, cada pagés aurà de presentar un mínim de 3 caps per pages, e entà participar enes categories de bestiar de lan, eth mínim de caps serà de 5 per pagés.**

10,00.- Esdejoar popular en recinte firau, aufrít per Ajuntament de Vielha-Mijaran

10,00-11,00.- Inscripcion deth bestiar deth municipi de Vielha-Mijaran, participant en concors.

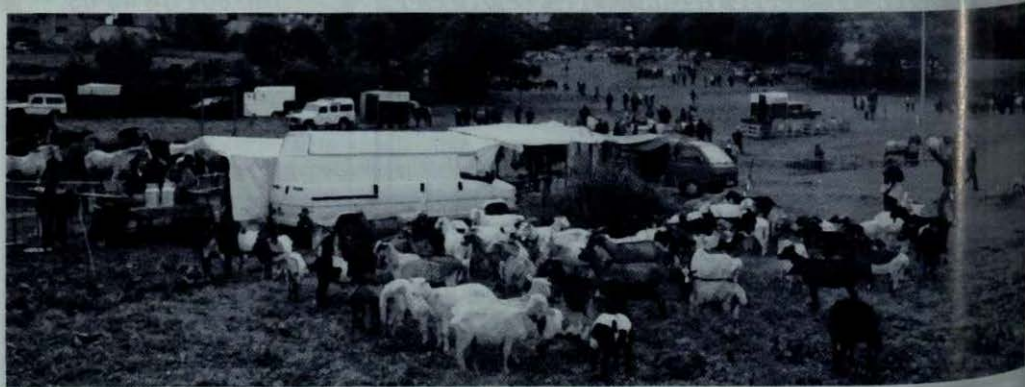
11,00.- Avaloracion deth bestiar per part deth jurat.

12,00.- Entrèga der incentiu qu'er Ajuntament de Vielha-Mijaran aufrís as pages deth Municipi

e entrèga de prèmis deth XX Concors de bestiar.

12,30.- Entrèga de prèmis e trofegi ath melhor Grop d'Ègues deth Concors de Shivaus Hispan Breton dera Val d'Aran.

Aguesta Hèira ei organizada per Ajuntament de Vielha-Mijaran, damb era collaboracion deth Conselh Generau d'Aran, dera Associacion Agropecuaria Val d'Aran e era Associacion de Pasesi Criadors de Shivaus Hispan Breton dera Val d'Aran.





**Nueva Promoción de  
6 Casas Aranesas en Vila  
de 3 dormitorios.**



Plaça Coto Marzo, 7 · 25530 VIELHA (detrás iglesia) · Tel. 973 64 26 25

**CAFETERÍA - BAR**



**Basilea**

**Comidas caseras  
Platos combinados  
Menú diario  
Tapas variadas  
Bocadillos**

**c/ Arnals, 10  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 07 21**



**Ferretería  
AGUILERA  
DROGUERÍA  
MENAJE**

**c/ del Agua, 5  
25550 - BOSSOST  
Tel. 973 64 80 85**

## PROYECCIÓN DE POLIURETANO



**AISL ARAN**

**Aislamiento térmico en  
Aran y Pirineos**

**c/ Banhs, 40    25540 - LES  
Tel. 00 34 620 627 845**

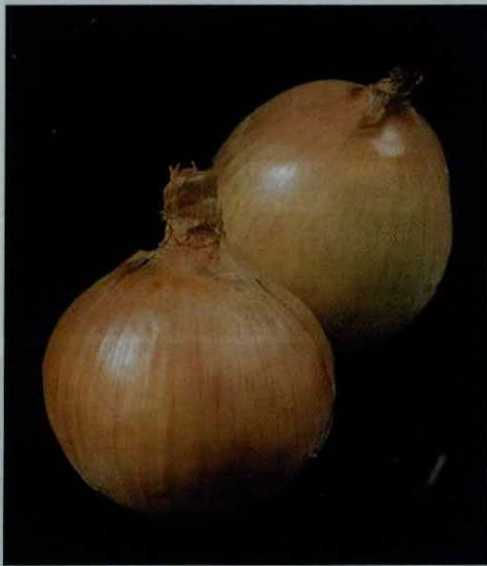
# ¿Sabemos lo que comemos?



## La cebolla, una saludable hortaliza

La cebolla ha sido, probablemente, uno de los primeros alimentos vegetales consumidos por el hombre. Está documentado que su cultivo pasó de Mesopotamia a Egipto y desde allí, donde constituyó uno de los alimentos habituales entre los obreros que construyeron las pirámides, a la zona del levante mediterráneo. Perteneciente a la familia de las liliáceas y su nombre botánico es *Allium cepa*, lo que denota su parentesco con el ajo.

La cebolla es una hortaliza que no destaca especialmente por su composición nutritiva. Más bien se trata de un alimento con una manifiesta modestia alimenticia, que compensa con sus grandes aplicaciones gastronómicas, que le permiten formar parte de muchos platos y salsas.



Su aporte en proteínas es muy escaso, ya que supera ligeramente el 1% de su composición nutricional. La proporción de hidratos de carbono es algo superior, aunque sin alcanzar cifras espectaculares, lo que no impide que el aporte de fibra sea interesante y el de grasas, nulo.

El mineral con mayor presencia en esta hortaliza es el potasio, lo cual, combinado con su pequeño aporte de sodio, la convierte en una alternativa alimentaria excelente para personas con problemas de hipertensión arterial. El fósforo y el calcio también figuran entre los ingredientes minerales, pero con unos índices bastante reducidos. La presencia de vitaminas es baja, incluso en el caso de la vitamina C y sólo destaca en su composición una ligera dosis de ácido fólico.

No obstante, las cebollas contienen una gran cantidad de compuestos azufrados que, al parecer, podrían estar en la base de las propiedades saludables atribuidas a esta hortaliza: ayudan a mejorar los niveles sanguíneos de colesterol, ya que elevan las cifras del llamado colesterol bueno, y previenen la formación de coágulos sanguíneos.

De hecho, los antiguos egipcios utilizaban cebolla como un tónico para la sangre y existe una antigua tradición que se

entre los campesinos franceses según la cual dan cebolla a sus caballos para disolver los coágulos que se forman en las patas de estos animales. Esta acción coagulante podría ser debida a la presencia del *ajoeno*, una sustancia que posee un gran poder antiagregante (parecido al de la aspirina), por lo que se revela como una molécula potencialmente útil para combatir la formación de trombos. Incluso se ha especulado con la posibilidad de que las cebollas ejerzan una acción protectora frente al cáncer, atribuyéndose esta supuesta capacidad a la presencia de compuestos como el *sulfuro de dialilo*, el ya citado *ajoeno* y la *quercetina*, un flavonoide con un importante potencial antioxidante.

En realidad, la cebolla viene siendo usada desde hace siglos como un producto con propiedades curativas. En la Edad Media se utilizó como remedio contra la peste y tradicionalmente ha tenido un gran predicamento como anticatarral, antiinfeccioso y diurético.

## Naturalmente



Alimentación biológica y mucho más - Frutas y verduras ecológicas

Av. Maladeta, 7 - 25530 VIELHA

Tel. 973 64 13 12



# WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA

c/ Banhs, 41  
2540 -LES (Val d'Aran)

e.mail: info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03

CONSULTAR NUEVAS OFERTAS

## NUEVA PROMOCIÓN EN LES. MÁS INFORMACIÓN EN: 609 208 803



EN VENTA EN  
NUESTRAS  
OFICINAS.

### 5 NUEVAS CASAS CON JARDIN EN AUBERT



(Sólo quedan 3 casas) Desde 385.500 €



OBRA NUEVA EN SALARDÚ

## NUEVA PROMOCIÓN 2 CASAS ADOSADAS EN LES. INTERESANTE.



**VIELHA** - Triplex de 110 m<sup>2</sup>, 4 hab., 2 baños, semi-nuevo y amueblado. Con balcón 7 m<sup>2</sup>. 439.000 €.



**BAJO ARAN**  
Preciosa casa de 150 m<sup>2</sup>, semi-amueblada. 2 hab. dobles, buhardilla con armarios. Consultar.



**BAJO ARAN**- Triplex nuevo de 105 m<sup>2</sup>, 3 hab., 2 baños, cocina cerrada y parking. Amueblado. 346.500 €.

### BAJO ARAN

Piso 2 hab, baño completo, cocina indep., salón con chimenea y parking. 189.500 €.

### VIELHA

Piso 2 hab., vistas a Baqueira, Edif. Sapporo. 240.500 €.



**LUTZ - ARAN** Tel.: 609 20 88 03

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES  
PISOS EN OBRAS - CRISTALES



## Regeneración integral del rostro después del verano

El tratamiento más espectacular para contrarrestar los efectos nocivos de los agentes físicos propios del verano, es el moderno tratamiento peeling con TCA (ácido tricloroacético). En la década de los 90, el peeling era realizado por dermatólogos y cirujanos plásticos era bien conocido desde hacía años pero resultaba muy agresivo y se necesitaban varias semanas para la regeneración de la piel. En muchas ocasiones, el tratamiento se realizaba en clínicas donde el paciente necesitaba ingreso hospitalario. En la actualidad el peeling en Medicina Estética se realiza en consulta, se puede hacer vida normal inmediatamente y los resultados se ven desde la primera semana.



En 1993-94 apareció el peeling con ácido glicólico y otros alfa-hidroxiácidos al tiempo que se perfeccionó el uso de ácido tricloroacético al disminuir su concentración y mezclarlo con sustancias que contribuyen a regenerar la piel. Recuerdo como, entonces, en el marco de jornadas y congresos internacionales de actualización en medicina estética, se comentaba que estos tratamientos acabarían por hacer innecesarios los implantes de sustancias de relleno para arrugas y piel envejecida. En la actualidad, sabemos que ambos tratamientos se complementan y se utilizan con gran eficacia. Pero la importancia de un peeling moderno quedó patente y desde esa fecha ha ido perfeccionándose el método.

En verano influye el sol, el aire, el viento, las actividades al aire libre y la relajación en cuanto al cuidado adecuado de la piel. Todos estos factores contribuyen de manera decisiva en el envejecimiento de la piel:

- Aparición de manchas solares.
- Piel deshidratada y desvitalizada.
- Acentuación de arrugas y aparición de otras nuevas.
- Aumento de la flacidez.

El PEELING con ácido tricloroacético trata todos estos efectos. Elimina las manchas solares y de envejecimiento, hidrata en profundidad, mejora la circulación y la nutrición de la piel. El resultado es una piel más juvenil y sana.

¿Pero en qué consiste el tratamiento? El tratamiento se realiza a través de tres fases. Todas ellas muy importantes:

1. Preparación adecuada de la piel y elección del momento.

2. El peeling propiamente dicho: se aplica en consulta una solución a base de ácido tricloroacético que posteriormente se neutraliza y se combina con sustancias que comienzan la regeneración de la piel. Como he comentado más arriba se puede hacer vida normal desde el primer momento aunque es necesario saber que la piel se va a ir descamando suavemente a lo largo de 3-6 días.

3. El cuidado posterior. Es fundamental seguir las indicaciones del médico y aplicarse los factores tanto regenerantes, como protectores, para que el resultado sea lo mejor y más rápido posible.

Es posible realizar sesiones cada 30-60 días. En general, se necesitan 1-3 sesiones y el tratamiento es cómodo e indoloro.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

# PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL  
PULIDO Y BARNIZADO  
DE PARQUETS  
MULTISERVICIOS

c/ Sant Serat, 18  
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67  
607 18 21 43  
Fax 973 64 74 00



**FARRE**  
**Comercial**

**Puja - escales**  
(Cadires - Plataformes)  
**Enginyeria**



93 817 26 81  
609 314 500

[www.farre.es](http://www.farre.es)



## TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN  
DE LÁMINAS DE  
CONTROL SOLAR,  
HOMOLOGADAS



VENTA DE  
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN  
DE LUNAS

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71  
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

## ASADOR GARONA

POLLOS A L'AST

COMIDA  
PARA LLEVAR



AV. GARONA, 17  
25530 - VIELHA TEL. 973 64 20 93

**Tot**  
**ARAN**

**TU**  
**REVISTA**

[WWW.TOTARAN.COM](http://WWW.TOTARAN.COM)

**MEDICINA**  
**NATURISTA Y**  
**ESTÉTICA**

**Dra. María José Cutando Longás**

Colegiada nº 12.011

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

[www.medicinanaturistayestetica.com](http://www.medicinanaturistayestetica.com)

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETOTERAPIA  
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO  
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS  
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI  
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO  
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

**NUEVA  
DIRECCIÓN**

# ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Deguste nuestra cocina  
en el restaurante  
**El Acebo**



## LAS TERMAS DEL REFUGI

(Abierto todo el año)

**Tel. 973 64 30 02**  
**Fax 973 64 30 56**

**Av. Garona, 27**  
**VIELHA**

HIDROTERAPIA - MANICURA  
PEDICURA - DEPILACIÓN  
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE  
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES  
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)  
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)  
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56  
[www.elrefugiodearan.com](http://www.elrefugiodearan.com)



**Andorra**

Casas y Duplex  
Obra Nueva  
Entrega Diciembre 2006



**Escunhau**

Piso Seminuevo  
3 Habitaciones  
Parking y Trastero



**Vielha**

2 Habitaciones y Balcón  
Exterior  
Cocina independiente



**Eth Refugi d'Aran**  
**Inmobiliaria**

Gestión Integral de Casas.  
Compra-Venta de fincas.  
Gestión de Alquileres.  
Tramitación de Permutas.  
Alquileres por temporada



**Vielha**

3 Habitaciones. Jardín  
Parking y Trastero  
Junto Palacio de Hielo



**Vielha**

Estudio en el Centro  
Chimenea  
Totalmente reformado

**Nuevas  
Promociones**

Mont  
Vila  
Arròs

[www.puntet.com](http://www.puntet.com)  
[info@puntet.com](mailto:info@puntet.com)

973 64 25 51 Avd. Garona 29  
605 87 98 36 Vielha



## PRADEL HORTICULTURA

PLANTAS Y FLORES  
PLANTEL PARA HUERTOS  
TIERRA - ABONOS  
VENTA AL DETALL

15, Avenue de Toulouse  
31110 - LUCHON (FRANCIA)  
Tel. 00 33 561 79 80 90  
Fax 00 33 561 79 01 34

## ETH VAILET D'ARAN

servicios integrales de limpieza

[www.ethvailletdaran.com](http://www.ethvailletdaran.com)

servicios de limpieza a domicilio  
limpieza en comunidades  
limpieza de escaleras, oficinas y garajes

Baile Calbetó Barra, 13 - VIELHA  
Tel. 973 642 342 - 675 362 113 - Fax 973 642 342



### Inmobiliaria Global,

Debido a la gran demanda de nuestros clientes, precisamos pisos y dúplex de 2 y 3 habitaciones, aptos., estudios, casas y terrenos para gestionar su venta o alquiler.

Arres de Sus (Valle de Aran)-  
Casa en venta de 162 m2.  
Ref. C-163. 340.000€.  
Tel. 973 640 765

Se venden 11 terrenos rústicos,  
con un total de 22669 m2, en  
Mont.Tel. 973 640 765. 90.152€

Vendemos 3 terrenos rústicos en  
Baqueira, con un total de 5.690  
m2. Se vendé en un sólo lote.  
T-616 783 632. 50.310 €.

En Vielha, se vende negocio a  
pleno rendimiento, por jubilación.  
Local de 123 m2. 276.465 €. Ref. N-108 Tel. 616 78 36 32

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.



CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

Ciudad Anglada, 33  
edif. Montpius, bajos 2°  
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45  
649 170 850 - 619 300 818  
[camfe@aranweb.com](mailto:camfe@aranweb.com)

## PHORMAPIE

calzado muy cómodo para  
personal que deba permanecer  
mucho rato en pie.

hostelería - sanitarios - cuerpos policiales - comercio

**667 40 49 03**

SERVICIO A DOMICILIO  
llámenos y pasaremos a visitarlos



**Barnils**  
Calçats





## La lactancia materna

Cuando elegimos la lactancia materna como el modo para alimentar a nuestro futuro bebé, estamos decidiendo no sólo sobre su alimentación, sino también, entre otros, sobre su desarrollo afectivo, cognitivo y su salud, tanto a corto como a largo plazo.

¡A que parece increíble! pues esta es, al menos, la conclusión que se extrae de los estudios llevados a cabo. Y eso no es todo, en el beneficio de la lactancia parece existir un efecto dosis-respuesta, es decir, a mayor duración, mayores ventajas.

En el campo afectivo, la lactancia materna proporciona consuelo, ternura y comunicación entre madre e hijo además de mejorar el ajuste social y emocional de la persona a largo plazo. Así mismo, se ha observado que con la lactancia prolongada (la que dura más de dos años) mejoran el desarrollo cognitivo, las habilidades motoras y el desarrollo temprano del lenguaje.



En el campo de la salud, las ventajas son numerosas. La más inmediata, es la protección inmunológica que ofrece al recién nacido, al bebé y al niño frente a numerosas infecciones (ej. otitis media, infecciones respiratorias superiores e inferiores, diarrea, etc.). Además, esta protección perdura tras el destete; algunos estudios de seguimiento demuestran que la lactancia materna prolongada podría contribuir a una mejor protección contra las infecciones durante años y reducir la aparición de enfermedades cardiovasculares y otras relacionadas con la obesidad en la edad adulta, así como reducir el riesgo de desarrollar enfermedad celíaca, enfermedades autoinmunitarias, diferentes tipos de diabetes e incluso cáncer.

¿Durante cuánto tiempo debemos amamantar a nuestros hijos para proporcionarles todos estos beneficios? Sin lugar a dudas, el bebé siempre se beneficia de la lactancia materna independientemente de su duración. No obstante, las recomendaciones actuales de la OMS indican que la leche materna debería ser el **único alimento del bebé hasta los seis meses**. Antes de esta edad la introducción de otros alimentos no aporta ninguna ventaja nutricional para el bebé y, por el contrario, tiende a facilitar un destete prematuro. A partir de los seis meses, se debe empezar a combinar paulatinamente la leche materna con otros alimentos, **conservando la lactancia materna como mínimo hasta los dos años de vida** y a partir de ahí hasta que madre e hijo decidan. La lactancia materna es en definitiva el mejor regalo que le podemos dar a nuestros hijos y no cuesta nada!

*Tatiana Reyes Chamas, miembro de Popar, grupo de apoyo a la lactancia materna del Valle de Aran*



## CLINICA VETERINARIA VIDAL

### HORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes  
de 10,30 a 13,30  
y de 16,30 a 20,00  
Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 23 61



**Ambiente  
acogedor**

## O ALAMBIQUE

*Platos combinados  
Tapas caseras*

*Duc de Dènia, 49  
25550 - BOSSÒST  
Tel. 679 77 80 07*

# LES

## NUEVA CONSTRUCCIÓN

### ¡OPORTUNIDAD ÚNICA!

Casa situada en el centro del pueblo con acabados de primera calidad. Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero.

**629 355 224  
639 394 288**

Por el precio de un apartamento en Vielha, disfrute de una casa de 204 m<sup>2</sup>, en Les



# Casas Aranesas

## Vielha

En el Casco Antiguo  
(Junto Ayuntamiento)

Últimas cinco viviendas exclusivas

Arquitectura Aranesa de  
piedra, madera y pizarra.

KEMIN Arquitectura y Construcción, S.L. • Tl: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42 • [www.casasaranesas.net](http://www.casasaranesas.net)

## ESTACION LE MOURTIS

El sábado 28 de octubre, a partir de las 14 horas, y el domingo 29 de octubre, todo el día, la estación de esquí de LE MOURTIS, de St. Béat, les invita a sus "Jornadas de puertas abiertas".

- Visitas acompañadas de las nuevas instalaciones
- Numerosas actividades y diversiones
- Telesilla y restaurante abiertos
- Venta de forfaits para la temporada a precios muy especiales
- 155 € forfait para toda la temporada (adultos)

INFORMACIÓN DE LA ESTACION: 00 33 561 79 47 55



## Fables de La Fontaine

### Le loup et le chien

Un loup n'avoit que les os et la peau,  
Tant les chiens faisoient bonne garde:  
Ce loup rencontre un Dogue aussi puissant que beau,  
Gras, poli, qui s'étoit fourvoyé par mégarde.  
L'attaquer, le mettre en quartiers,  
Sire loup l'eût fait volontiers;  
Mais il falloit livrer bataille;  
Et le Mâtin étoit de taille  
À se défendre hardiment.  
Le loup donc l'aborde humblement,  
Entre en propos, et lui fait compliment  
Sur son embonpoint qu'il admire.  
Il ne tiendra qu'à vous, beau sire,  
D'être aussi gras que moi, lui repartit le Chien.  
Quittez les bois, vous ferez bien:  
Vos pareils y sont misérables,  
Cancres, hères et pauvres diables,  
Dont la condition est de mourir de faim.  
Car quoi? Rien d'assuré: point de franche lipée;  
Tout à la pointe de l'épée  
Suivez-moi, vous aurez un meilleur destin  
Presque rien, dit le Chien, donner la chasse aux gens  
Portant bâtons et mendiants;  
Flatter ceux du logis, à son maître complaire:  
Moyennant quoi, votre salaire  
Sera force reliefs de toutes les façons  
Os de poulets, os de pigeons,  
Sans parler de mainte caresse.  
Le loup déjà se forge une félicité,  
Qui le fait pleurer de tendresse.  
Chemin faisant, il vit le col du Chien pelé:  
Qu'est-cela? lui dit-il. Rien. Quoi rien? Peu de chose.  
Mais encor? Le collier dont je suis attaché,  
De ce que vous voyez est peut-être la cause.  
Attaché! dit le Loup: vous ne courez donc pas  
Où vous voulez? Pas toujours, mais qu'importe?  
Il importe si bien, que de tous vos repas  
Je ne veux en aucune sorte;  
Et ne voudrois pas même à ce prix un trésor.  
Cela dit, maître Loup s'enfuit et court encor.



C  
B  
Z

Asesoría informática - Venta y reparación de equipos informáticos - Venta de cartuchos y tóners - Venta de electrónica de consumo. **TODA LA INFORMÁTICA Y ELECTRONICA QUE BUSCAS AL MEJOR PRECIO.**

Teléfono/Fax - 973.64.05.70

email: info@cbzinformatica.com

web: www.cbzinformatica.com

Punto de venta oficial DMI - MRMICRO

Consulta nuestras ofertas en www.mrmicro.es

MR

INFORMÁTICA



## RESTAURANT ESQUIRÒ



DUBERT TOT ER AN  
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500  
Edifici Mauberme  
Tel. 973 64 54 30

montestetic  
**Sylvia**

MUJER

HOMBRE

Av. Maladeta, local 6  
(frente guardería)  
**VIELHA**  
973 64 32 82

## CARPINTERÍA INDUSTRIAL cabau ramírez



Trabajos de  
carpintería

Camin Reiau s/n  
25551 - ERA BORDETA  
Tel./Fax: 973 64 81 54  
629 48 02 70 - 669 70 17 33



CARNISSERIA

====  
XARCUTERIA

## PEDARRÓS

ESPECIALITAT EN  
PATÉ ARANÉS

C / Major, 6  
25550 - BOSSOST (Val d'Aran)  
Tel. 973 64 80 98  
0034 973 64 80 98



## HOTEL - RESTAURANTE CASA ESTAMPA

\*\*\*

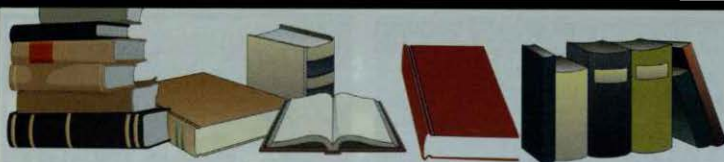
### RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafeteria con terraza  
Abierta al público en general  
Pequeño y confortable hotel  
Totalmente reformado  
Habitaciones abuhardilladas  
Bañeras con hidromasaje  
Piscina climatizada  
Gimnasio, U.V.A. · Parking privado

ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 · ESCUNHAU (Val d'Aran)  
Tel. 973 64 00 48 · Fax 973 64 27 89  
www.hotelcasaestampa.com





## ERA CODINA ENTÀ MAINATGES E MAINADES

En aquesta guida auem seleccionat ua lista de libres sus era codina, mès un tipe de codina adreçada ara mainadèra tamb recèptes plan senzilles mès plan bones.

Baliu de Kirchner, Glòria: *Cuina de festes i celebracions*. Barcelona: Pòrtic, 2002.

Baliu de Kirchner, Glòria: *Cuina sense foc*. Barcelona: Pòrtic, 1999.

Bull, Jane: *El Llibre de cuina*. Barcelona: Molino, 2002.

Drew, Helen: *El Gran llibre de cuina per a tu*. Barcelona: Molino, 2003.

Enrich, Maria: *Deixa'm cuinar a mi!* Barcelona: Rosa dels Vents, 2005.

Fargas, Eulàlia: *Cuinem junts 30 receptes per cuinar en família*. Barcelona: RBA, 2006.

Geis, Patricia: Nèstor Tellini. Barcelona: Combel, 2003.

Ribas Aguilera, Remei: *Àvia Remei, vull cuinar receptes*. Valls: Cossetània, 2004.

Sabaté i Rodié, Teresa: *El Pa*. Barcelona: Salvatella, 2005.

Sabaté i Rodié, Teresa: *El Sucre*. Barcelona: Salvatella, 2005.

Sabaté i Rodié, Teresa: *El Vi*. Barcelona: Salvatella, 2005.

Sabaté i Rodié, Teresa: *La Llet*. Barcelona: Salvatella, 2005.

Sabaté i Rodié, Teresa: *La Mel*. Barcelona: Salvatella, 2005.

Sabaté i Rodié, Teresa: *La Sal*. Barcelona: Salvatella, 2005.

Sabaté i Rodié, Teresa: *L'Oli*. Barcelona: Salvatella, 2005.

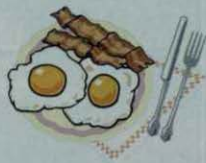
Segarra, Mercè: *Berenars i pica-piques*. Barcelona: Molino, 2003.

Segarra, Mercè: *Pasta i pizzas*. Barcelona: Molino, 2003.

Segarra, Mercè: *Pastissos i postres*. Barcelona: Molino, 2003.

Tames, Richard: *La Comida banquetes, cocineros y cocinas*. Madrid: Anaya, 1995.

Trimbach, Francine: *Els Incomparables sandvitxos de Panoràmix per a petits gals, espavilats i llaminers*. Barcelona: Timun Mas, 1996.



# Curiosidades y anécdotas

1985

Este artículo está dedicado a las personas que nacieron antes de 1985.

La verdad es que no sé como hemos podido sobrevivir. Fuimos la generación de la "espera"; pues nos pasamos nuestra infancia y juventud, esperando.

Teníamos que hacer "dos horas de digestión" para no morirnos en el agua, dos horas de siesta para poder descansar, nos dejaban en ayunas toda la mañana del domingo hasta la hora de la comunión, los dolores se curaban esperando.

Mirando atrás, es difícil creer que estemos vivos: Nosotros viajábamos en coches sin cinturones de seguridad y sin airbag, hacíamos viajes de 10-12 h. con cinco personas en un 600 y no sufríamos el síndrome de la clase turista. No tuvimos puertas, armarios o frascos de medicinas con tapa a prueba de niños. Andábamos en bicicleta sin casco, hacíamos auto-stop, más tarde en moto, sin papeles.

Los columpios eran de metal y con esquinas en pico. Jugábamos a ver quien era el más bestia. Pasábamos horas construyendo carros para bajar por las cuestas y sólo entonces descubríamos que habíamos olvidado los frenos. Jugábamos a "churro va" y nadie sufrió hernias ni dislocaciones vertebrales. Salíamos de casa por la mañana, jugábamos todo el día, y sólo volvíamos cuando se encendían las luces de la calle. Nadie podía localizarnos. No había móviles. Nos rompíamos los huesos y los dientes y no había ninguna ley para demandar a los culpables. Nos abríamos la cabeza jugando a guerra de piedras y no pasaba nada, eran cosas de niños y se curaban con mercromina y unos puntos de sutura. Nadie a quién culpar, sólo a nosotros mismos.



Tuvimos peleas y nos "esmorramos" unos a otros y aprendimos a superarlo. Comíamos dulces y bebíamos refrescos, pero no éramos obesos. Si acaso alguno era gordo y punto. Compartimos botellas de refrescos o lo que se pudiera beber y nadie se contagió de nada. Nos contagiábamos los piojos en el cole y nuestras madres lo arreglaban lavándonos la cabeza con vinagre caliente.

Quedábamos con los amigos y salíamos. O ni siquiera quedábamos, salíamos a la calle y allí nos encontrábamos y jugábamos a las chapas, a coger, al rescate, a la taba..., en fin, tecnología punta. Íbamos en bici o andando hasta casa de los amigos y llamábamos a la puerta ¡Imaginense!, sin pedir permiso a los padres, y nosotros solos, allá fuera, en el mundo cruel ¡Sin ningún responsable! ¿Cómo lo conseguimos? Hicimos juegos con palos, perdimos mil balones de fútbol.

Bebíamos agua directamente del grifo, sin embotellar, y algunos incluso chupaban el grifo. Íbamos a cazar lagartijas y pájaros con la escopeta de perdigones, antes de ser mayores de edad y sin adultos a nuestro lado. ¡¡Dios mío!!

En los juegos de la escuela, no todos participaban en los equipos y los que no lo hacían, tuvieron que aprender a lidiar con la decepción. Algunos estudiantes no eran tan inteligentes como otros y repetían curso... ¡Qué horror, no inventaban exámenes extra! Veraneábamos durante 3 meses seguidos, y pasábamos horas en la playa sin crema de protección solar, sin clases de vela, de paddle o de golf, pero sabíamos construir fantásticos castillos de arena con foso y pescar con arpón. Ligábamos con las chicas persiguiéndolas para tocarles el trasero. Tuvimos libertad, fracaso, éxito y responsabilidad, y aprendimos a crecer con todo ello.

No os extrañe pues si ahora muchos niños salen atontados. Si sois de los de antes.....¡Enhorabuena!

# Dulces acordes de Aran



## Pasión por la ópera

Sabido es por todos la tremenda afición que tienen los italianos por la ópera, pasión sólo equiparable a la que despierta la gastronomía de la pasta. No en vano, el teatro musical es una invención netamente italiana. Para remontarnos a sus orígenes debemos centrar nuestra atención en la Florencia de finales del Renacimiento, ciudad en la que algunos compositores e intelectuales (de entre los que destacamos al célebre Claudio Monteverdi) se inspirarán en las maneras y la estética que tenían los griegos al hacer teatro e inventarán el nuevo género que enseguida pasará a animar las fiestas de los nobles.



Pero este espectáculo no tardará en dar el salto de las academias y los palacios a los teatros públicos, considerándose el año 1637 como fecha emblemática, en la que el veneciano teatro de San Cassiano acogerá por primera vez en la historia una ópera de cara al público. A partir de este momento la fiebre operística será imparable: primero se extenderá al sur del país y luego las compañías (napolitanas y venecianas, fundamentalmente) se lanzarán a la conquista de casi toda Europa. ¿Alguna vez os habéis preguntado porque un compositor austriaco como Mozart, escribió buena parte de sus óperas en italiano?

Pero regresemos de nuevo a Italia y centremos ahora en algunos interesantes datos y anécdotas que nos pueden servir para ilustrar cual ha sido el ambiente operístico en este país; acaso el dato de que en

Venecia, a finales del siglo XVII, había más de 14 teatros en activo, o la existencia de los célebres conciertos estivales que eran ofrecidos desde los canales por diversos grupos de músicos que se desplazaban navegando, mientras entonaban las conocidas arias *di battello* (que eran algo así como versiones elaboradas de canciones populares), nos pueden dar idea de cómo era el panorama. Cuenta la leyenda que durante los ensayos previos al estreno de *El barbero de Sevilla*, Rossini prohibió la entrada a cualquier persona ajena a la representación, sabiendo que si alguien oía sus pegadizas melodías, al día siguiente éstas estarían en boca, incluso, del último de los carniceros de la ciudad de Roma... Hablando del tema ¿sabía que la invención de los canelones rellenos de carne, es obra de este compositor?

Tened cuidado si tenéis en mente escuchar, o lo habéis hecho últimamente, música de estas características: podríais contraer la fiebre operística.

*Artículo escrito por Raúl Jiménez, de Escola Musicau Val d'Aran*



## ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN

(Vinculada con El Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín  
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería...)  
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

**Matrícula abierta 2006 - 2007**

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)  
25530 - VIELHA

**Banda  
musical  
Canto coral**



**¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!**

**EXCURSIONES - RUTAS  
PONEYS PARA NIÑOS  
CLASES Y CURSILLOS  
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia  
(A 200 m. de Vielha)**

**VIELHA**

**ABIERTO  
TODO EL AÑO**

**Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05**



**ESCUELA  
DE EQUITACIÓN**



*prepara tus viajes  
comprando tus maletas*

**era  
primavera**



**bolsos**

**complementos  
artículos de viaje**

**Duc de Denia, 1  
25550 - Bossòst  
T- 973 64 82 43**

**HOSTAL RESTAURANT**

**SULEY**



**GRAN TERRAZA  
EXTERIOR**

**c/ deth Lop s/n  
25550 - BOSSÒST  
Tel. 973 648 363  
Fax 973 647 369**

**suleyhostal@hotmail.com**



**SERVICIOS  
DEL  
HOGAR**

**PINTURA  
DECORACIÓN  
BRICOLAJE**

**626 374 072**

# Mi pequeña historia natural



## Engordar en otoño

El título podría relacionarse con las Jornadas Gastronómicas ("Mòstra Gastronòmica dera codina aragonesa de tardor"), que se vienen celebrando en distintos restaurantes del valle, durante los fines de semana de los meses de septiembre y octubre. Pero no es de la especie humana de la que nos ocuparemos en las siguientes líneas, sino de los animales y aves que buscan en estos días incrementar sus reservas, para afrontar con garantías de supervivencia el próximo invierno.



Existen distintas especies de plantas cuyos frutos son consumidos en abundancia en este periodo. Entre las más emblemáticas de las umbrías están los arándanos (*Vaccinium myrtillus*), mientras que fuera de ellas, podemos destacar el enebro (*Juniperus communis*) y la gayuba (*Arctostaphylos uva-ursi*), esta última cuyo nombre latino no deja duda sobre a que animal le gusta alimentarse con sus frutos. Por otro lado, en los bosques de montaña abundan los avellanos (*Corylus avellana*) y las hayas (*Fagus sylvatica*) que proporcionan un alimento de gran aporte energético. Estos árboles ocupan el llamado piso montano, entre el fondo de los valles y una altura cercana a los 1700 metros.

Estas semanas de otoño son el escenario de un incremento significativo de la ingesta de alimento por parte de los animales que pasarán el invierno entre nosotros. Se trata básicamente de engordar, de crear una capa de grasa que tendrá dos efectos positivos para ellos. Por un lado les aislará del frío exterior y les permitirá una mejor regulación de la temperatura. Por otro lado, esta grasa se irá utilizando como reserva energética en los días en los que el alimento escasee y sea difícil de encontrar bajo la nieve.

Son también días en los que hay muchos buscadores de setas por el monte, hasta que las heladas les hagan desistir de su afán. Se produce un uso curioso del espacio del bosque, durante la noche son los animales los que campean y consumen los frutos secos caídos de los árboles, mientras que durante el día son las personas con su cesta y su navaja las que transitan por las trochas y caminos.

Con una mínima capacidad de observación, podremos descubrir los rastros que los animales han dejado en sus correrías nocturnas entre la hojarasca. Las señales de su presencia son múltiples, pelos enredados en las cortezas de los árboles, sus huellas en puntos donde la tierra estaba lo bastante húmeda para ceder a su paso, frutos mordisqueados, montones de tierra y hojas revueltas, ...etc. Es una experiencia muy interesante tratar de interpretar los signos, que el ir y venir de los animales por el bosque deja a disposición del observador cuidadoso y detallista.

Y para aquellos capaces de disfrutar con la observación directa de los animales, nada mejor que buscar un escondite cercano a un claro del bosque, durante el atardecer. Con paciencia, silencio y un poco de suerte, seguramente podremos ver algunos de los corzos (*Capreolus capreolus*) o ciervos (*Cervus elaphus*) que salen del bosque para alimentarse de la hierba que crece en estas zonas sin árboles.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme(Salardú)

HOTEL Mauberme

www.hotelmauberme.com ■ Ctra.de Bagargue,3 ■ Tel. 973 64 55 17  
info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18



# Aran Service



Su inmobiliaria en el Valle de Aran  
Desde 1989



Vielha: Buhardilla de 1 dorm., baño y trillio. Consultar precio.



Vielha: Apartamento 2 dorm., 2 baños, parking, trastero, terraza. Bonitas vistas. Consultar precio.



Vielha: Apart., 2 dorm., 2 baños, parking y trastero. Consultar precio.



Begergue: Casa unifamiliar, 4 dorm., 2 baños, aseo, garaje. Grandes vistas. Consultar precio



Es Bòrdes: Preciosa casa aranesa, 2 dorm., 2 baños. Fantásticas vistas. Consultar precio



Bossòst: Gran chalet con jardín y terreno rustico. 662.000 euros.



TERRENO EN VIEIHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN  
**GRAN HOTEL (50 hab.)**  
3.124 m2 - Canal, H-200, Vec. 515 (junto Monestir)

Encuéntrenos en: Av. Eih Solan 38 - VIELHA  
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.  
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Borda en Les, 2 dorm., 2 b., aseo.// Bossòst, casa 200 m2., con jardín, precio: 360.000 Euros// Casa en Es Bòrdes, muy especial, siglo XVIII. Consultar precio// Apto. centro Vielha, 3 d., 2 b., garaje 2 coches, alto standing. 450.00 €. //Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación. Consultar precio.// Casa típica aranesa en Garós, vistas preciosas. Consultar./ Apartamento en Vielha, 3 dorm. 2 b, jardín, garaje cerrado 2 coches.// Vielha: Casa unifamiliar 240 m2., terrazas, jardín, garaje 2 coches. Precio: 510.000 €.

# Anuncios clasificados

Alquilo habitación en Baqueira. Tel. 973 64 58 38 - 606 54 70 87

Nuestro cliente, Empresa situada en Vielha, precisa incorporar **TÉCNICO EN CONTABILIDAD Y FISCAL**. Se requiere: Diplomatura en Ciencias Empresariales y/o FP2. Experiencia en puesto similar en empresa o gestoría de empresas. Se ofrece contrato indefinido y posibilidad de crecimiento profesional y económico. Enviar CV a: Apdo. correos 187, 25530-Vielha o a [extend@extend-rrhh.com](mailto:extend@extend-rrhh.com) (Poner referencia AG)

Se alquila apartamento con 1 hab., salón, baño y terraza, en Es Bòrdes. Tel. 650 54 61 16

Alquiler apartamentos temporada esquí. Tel. 617 578 854

Se vende comedor completo, una cama pequeña y un cabezal de matrimonio. Tel. 670 060 272

Se vende cachorro de Doberman, con pedigree, por traslado domicilio. Vacunado. Buen carácter. Tel. 606 806 066. Mañanas.

Vendo apartamento semi-nuevo en Lleida. Ideal estudiantes. 126.000 €. Tel. 653 666 730

Se vende casa adosada nueva, con excelentes acabados en Vielha. Tel. 973 64 09 85

Vendo casa antigua en Fos de 180 m2. habitaciones + terreno de 2.600 m2 + granja de 70 m2. Tel. 00 33 614 425 915

Buscamos **chic@** para trabajar en alquiler de esquí durante la temporada de invierno. Posibilidad de formación antes de temporada. A escoger tiempo completo o parcial. Tel. 635 342 313

¡¡OCASIÓN!! Derbi Senda R (Súper Motard) Muy buen estado, sólo 4.000 km. 1.300 €. Tel. 656 23 099

Se vende apartamento de 50 m2, en Llorenç. Tel. 649 053 387

Naut Viajes precisa personal administrativo todo el año, para su oficina de Vielha, con aptitudes para el trato con clientes. Incorporación inmediata. Tel. 973 64 00 87

Se precisa personal para restaurante en Baqueira. Tel. 626 545 697

Vendo Opel Monterey 3.0 V6, 5 puertas, 7 plazas, verde metalizado. ITV 08/07, 125.000 km., buen estado. Tel. 609 023 133

Se vende por jubilación negocio único en el Valle. A pleno rdto., funcionando desde hace 28 años. Tel. 626 560 516

**POR SÓLO UN EURO POR PALABRA,  
VUESTRO ANUNCIO LO LEERÁN MAS DE 7.500 PERSONAS**

## Trucos del hogar

### DESCANSAR LA VISTA

Hierva medio litro de agua con media cucharadita de miel, removiendo de vez en cuando. Deja enfriar el líquido y empapa en él una gasa que colocarás sobre cada ojo durante 2-3 minutos. Relaja los músculos y reduce el cansancio.

### CONTRA LOS PIOJOS

Aplicar un chorrito de vinagre sobre una gasa y luego insertar la gasa húmeda en el peine. Seguidamente, se peina el cabello notando cómo la gasa limpia el pelo desde su base.

### ZAPATOS NUEVOS, COMO UN GUANTE

Si vas a estrenar zapatos y no quieres que te hagan daño el primer día, guárdalos en una bolsa y mételos en el congelador toda la noche. Al día siguiente te sentarán como un guante.

### DETERGENTE CASERO

Mezcla dos cucharadas de jabón en polvo con el jugo de un limón. Revuelve bien y listo para usar. Te dejará los platos relucientes.

### GUISANTES AL VAPOR

Los guisantes frescos pueden cocinarse sin agua. Basta cubrir la parte interior de la cazuela con unas hojas de lechuga. La humedad que proporcionan cocinará los guisantes como si fuera al vapor.



**Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)**

# esigual

pàgines web - serveis informàtics a empreses

Ctra Del Túnel 137 - Vielha

646 935 161

joan@esigual.com



**servicios  
de limpieza**  
tel. 973 64 17 28



**ARANPE**  
**CONSTRUCCIONES**  
**OBRAS Y REFORMAS**  
**ANTONIO IGLESIAS**  
661 45 68 74  
VIELHA (Val d'aran)



## POPAR, GRUPO DE APOYO A LA LACTANCIA MATERNA

El próximo mes de octubre inicia actividades *Popar*, el grupo de apoyo a la lactancia materna del Valle de Aran. *Popar* es un grupo formado por madres con experiencia en el amamantamiento de sus hijos, que se han unido con el objetivo de brindar información y apoyo a mujeres embarazadas, madres y padres que quieran disfrutar de la lactancia materna con sus hijos. Con este fin, realizará reuniones abiertas a todo el público, el primer y tercer jueves de cada mes de 17'30 a 19'30 en el CDIAP (C/ Pomaròla 12, Vielha). La inauguración de las reuniones será el día 5 de octubre.

Paralelamente, *Popar* busca sensibilizar a la población frente a la lactancia materna, realizando distintas actividades y difundiendo información apropiada sobre el tema.

# Horóscopo



## ARIES

**Del 21/3 al 20/4**

Estarás algo confuso, ya que se mueven tus esquemas internos; necesitas tiempo para asimilarlo y hacerlo poco a poco; no reacciones de forma precipitada, tendrás que utilizar todo tu optimismo y buen humor para disfrutarlo, ya que te encontrarás con algunos conflictos y problemas. Recibirás una prueba de amor acompañada de un regalo, pero puedes llevarte una sorpresa y que la persona no sea la que tú crees.



## TAURO

**Del 21/4 al 21/5**

Este mes tienes tendencia a no ser muy claro ni muy sincero y esto te puede crear muchas complicaciones. En muchos casos empezarán siendo tonterías que se irán liando y acabarán convirtiéndose en situaciones verdaderamente problemáticas. Tu economía marcha mucho mejor. Sin embargo, como has pasado algún susto, estarás economizando y controlando todos los gastos, a pesar de que ahora, no hay ninguna necesidad de hacerlo.



## GÉMINIS

**Del 22/5 al 22/6**

Vuelve a destacar el tema profesional. Se fraguan nuevas expectativas e ideas, tanto para autónomos como para asalariados. Se prepara para dentro de poco algún ascenso o mejora profesional, que puede concretarse a corto plazo. Esto te dará satisfacción, ya que este es un mes de mucha actividad laboral, lo que produce tensiones y obstáculos en el trabajo cotidiano.



## CÁNCER

**Del 23/6 al 22/7**

Parece que muchas cosas han tomado un giro favorable, pero existe el peligro inmediato de que todo se ponga patas arriba. Escucha tu intuición, quizá te esté avisando de posibles próximos acontecimientos. Habrá falta de comunicación en la familia que puede venir de meses anteriores. A pesar de todo, a última hora, y casi de forma milagrosa, surgirá una situación inesperada, que puede ayudar a mejorar bastante la situación.



## LEO

**Del 23/7 al 23/8**

Se presentará una buena oferta profesional para realizar trabajos esporádicos, pero más que una buena opción económica, representará la posibilidad de adquirir experiencia y seguridad en un tipo de trabajo más creativo que en el futuro te abrirá nuevos campos experimentales. No dejes que las finanzas o la economía te pongan nervioso, ya que las cosas se arreglarán en el momento adecuado y es conveniente que pongas toda tu atención y tu energía en otros asuntos.



## VIRGO

**Del 24/8 al 23/9**

Puede haber divergencia de opinión con una persona a la que te une una gran amistad y que está muy cercana a ti en muchos aspectos. Si también existe relación profesional con ella, parecerá que se pueda llegar a romper, pero en el último momento se arreglará el tema y se dejará guiar por tu visión. Será un mes fantástico en el ámbito económico. Tendrás todo tipo de ingresos, los habituales y otros inesperados de la familia, que pueden venir en forma de herencia.



## LIBRA

**Del 24/9 al 23/10**

Contarás con una buena imagen, lo que será productivo para ti, ya que tendrás que alternar y dejarte ver. Será casi una obligación que no tendrá más remedio que hacer, y la paradoja es que te sentirá solo aunque estés rodeado de gente. Será un periodo muy fértil a nivel de ideas, que podrás utilizar para ir cambiando y adaptando tus proyectos, ya que estos se verán obstaculizados, pero en esta ocasión llegarás a salirte con la tuya.

## ESCORPIO

Del 24/10 al 22/11

Te aparecerán diferentes opciones o proposiciones afectivas de gente que ya conoces, pero que dará algún paso más directo. Se ve muy relacionado con el campo laboral. Ahora bien, debes ser precavido, ya que, al encontrarte en un estado de ánimo eufórico y positivo, tú mismo alentarás e idealizarás estas situaciones, creyendo que son mucho más estables o comprometidas de lo que son en principio.

## SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

Las preocupaciones y cambios imprevistos, incluso de salud, que le surgirán a un miembro de la familia, crearán una situación difícil y caótica en la familia. Profesionalmente buscarás y encontrarás apoyo, pero será en fuentes diferentes a las habituales. Buen momento para promocionarte en ámbitos y con gente totalmente nueva y diferente. Ayudas e ideas que vendrán del extranjero.

## CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

Este mes lo difícil viene de la pareja; más que tensiones o discusiones abiertas, notarás frialdad e indiferencia, lo que derivará en un ambiente un tanto irritable. Es cierto que algo se te está escapando. Habrá buenas noticias relacionadas con los hijos que te harán pensar en que por fin van saliendo de una situación difícil y conflictiva que viene ya desde hace tiempo.

## ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

Aprovecha toda tu rebeldía y originalidad para ponerte en marcha. Es el momento de ser tú mismo y mostrarte al mundo sin ningún tipo de complejo ni restricciones. Asumir tus defectos te hará más libre. El amor será la llave que te permita transmitir a las personas que tienes más cerca todas tus ilusiones. Tus cualidades son muchas, para que florezcan has de ser capaz de hacer que los demás puedan compartir tus sueños y ayudarte a hacerlos realidad.

## PISCIS

Del 20/2 al 20/3

Tendencia a tener encuentros con gente de la que te llamará la atención su originalidad, bien en su forma de pensar y ver la vida o incluso en su físico y comportamiento. Época enamoradiza, en la que hay tendencia a dejarse impresionar por las cosas que te parezcan diferentes. Tendrás vivencias y sentimientos que has experimentado, por lo que habrá tendencia a idealizar y confundir personas y situaciones. De todas formas, buen momento para relajarte y disfrutar.

## SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS

Q	J	G	E	U	R	O	N	S	O	D	A	F
B	E	H	N	M	G	P	U	W	E	P	V	I
H	O	A	N	D	A	I	R	J	N	O	F	N
M	W	B	F	V	Z	P	X	A	M	L	Z	L
A	R	O	K	A	I	A	L	N	S	O	I	A
P	E	R	C	U	Q	I	S	S	G	D	N	U
O	X	E	X	O	N	N	R	L	M	F	I	N
R	F	K	A	G	C	A	K	A	Q	A	T	I
T	S	C	M	I	L	V	A	I	E	N	U	Y
U	I	E	V	C	Z	J	Y	O	R	D	D	X
G	L	R	P	E	R	W	A	T	D	T	E	I
A	L	G	H	U	I	B	N	Z	W	B	S	L
L	U	D	Q	S	Y	J	U	T	E	B	H	U
C	I	B	A	I	L	A	T	I	C	S	I	N

A	B	E	J	A	R	U	C	O
T	O	M	A	T	E			A
A	C	E	R	O		O	M	A
R	A		A	N	I	M	A	L
A		A	N	O	N	I	M	O
Z	A	G	A		A	N	A	S
A	J	O		A	N	O	S	
N	A	R	I	C	E	S		F
A	R	A	Ñ	A		A	V	E

### Respuesta al problema

Los números son 5 y 8

Para hallar los números de esta sucesión, hay que ir sumando los dos números consecutivos anteriores al número buscado.

Así:  $2+3=5$  y  $3+5=8$



# CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA  
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA  
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJER  
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA

CENTRO COMERCIAL ELURRA  
Edif. Eguzki - Local 4

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

## Novetats Codina



CONFECCIONS  
MODA HOME-DONA  
LLENCERIA

c/ Duc de Dènia, 31  
25550 - BOSSOST  
Tel/Fax 973 64 82 44



**José  
Rodríguez**

**Construcciones**

c/ Sacuma, 2 2º  
**25598 -GAUSAC**

**Tel./Fax 973 64 09 59**  
**Móvil 619 073 863**

de 10 a 12.30 y de 2.30 a 7 h.  
boutique grans i menors  
**MAINADERA**

*Tallas especiales  
(hasta la 64)*

*Colección  
otoño - invierno*

*Vestidos de ceremonia*

*Abierto todos los días*

**Tel. 973 64 72 02**  
**LES (Val d'Aran)**



**Banhs de Tredòs**  
Hotel-Restaurante-Termas

Esta TEMPORADA descubre nuestra NUEVA COCINA y los jueves noche. DEJATE SEDUCIR por nuestro menú SUSHI

Todos nuestros servicios previa reserva

Ctra. Aguamag s/n Salardú

Tel's. 973 25 30 03 - 973 25 30 58

[www.banhsdetredos.com](http://www.banhsdetredos.com)

### HORARIO INTERNO DE LA VAL D'ARAN DEL 12 DE SEPTIEMBRE HASTA EL 2 DE DICIEMBRE DE 2006 DE LUNES A VIERNES

Baqueira	07.50	09.25	10.30	12.40	13.50	16.30	17.00	17.45	19.00	20.05
Tredòs	07.53	09.28	10.33	12.43	13.53	16.33	17.03	17.48	19.03	20.08
Salardú	07.56	09.31	10.36	12.46	13.56	16.36	17.06	17.51	19.06	20.11
Gessa	07.57	09.32	10.37	12.47	13.57	16.37	17.07	17.52	19.07	20.12
Arties	08.00	09.35	10.40	12.50	14.00	16.40	17.10	17.55	19.10	20.15
Garós	08.03	09.39	10.44	12.54	14.04	16.44	17.14	17.59	19.14	20.19
Casariilh	08.05	09.40	10.45	12.55	14.05	16.45	17.15	18.00	19.15	20.20
Escunhau	08.07	09.42	10.47	12.57	14.07	16.47	17.17	18.02	19.17	20.22
Betlan	08.09	09.44	10.49	12.59	14.09	16.49	17.19	18.04	19.19	20.24
Vielha	08.10	09.45	10.50	13.00	14.10	16.50	17.20	18.05	19.20	20.25
Vielha	08.20	09.00	11.00	11.45	13.05	15.20	16.55	18.15	19.25	19.45
Villavieja	08.22	09.02	11.02	11.48	13.07	15.22	16.57	18.17	19.27	19.48
Betlan	08.23	09.03	11.03	11.50	13.08	15.23	16.58	18.18	19.28	19.50
Aubert	08.25	09.05	11.05	11.51	13.10	15.25	17.00	18.20	19.30	19.51
Pont d'Arròs	08.28	09.08	11.08	11.53	13.13	15.28	17.03	18.23	19.33	19.53
Benós	08.29	09.09	11.09	11.56	13.14	15.29	17.04	18.24	19.34	19.56
Es Bordes	08.32	09.12	11.12	11.57	13.17	15.32	17.07	18.27	19.37	19.57
Arriac	08.33	09.13	11.13	12.00	13.18	15.33	17.08	18.28	19.38	20.00
Era Bordeta	08.35	09.15	11.15	12.01	13.20	15.35	17.10	18.30	19.40	20.01
Bossòst	08.38	09.18	11.18	12.03	13.23	15.38	17.13	18.33	19.43	20.03
Les Baques	08.40	09.20	11.20	12.05	13.25	15.40	17.15	18.35	19.45	20.05
Pontaut							17.18			

Pontaut	07.40								17.45	
Les Baques	07.43	08.30	09.30	11.45	13.05	13.40	14.50	16.15	17.47	19.15
Bossòst	07.47	08.34	09.34	11.49	13.09	13.44	14.59	16.19	17.51	19.19
Era Bordeta	07.50	08.37	09.37	11.52	13.12	13.47	15.02	16.22	17.54	19.22
Arriac	07.52	08.39	09.39	11.54	13.14	13.49	15.04	16.24	17.56	19.24
Es Bordes	07.53	08.40	09.40	11.55	13.15	13.50	15.05	16.25	17.57	19.25
Benós	07.56	08.43	09.43	11.58	13.18	13.53	15.08	16.28	18.00	19.28
Pont d'Arròs	07.57	08.44	09.44	11.59	13.19	13.54	15.09	16.29	18.01	19.29
Aubert	08.00	08.47	09.47	12.02	13.22	13.57	15.12	16.32	18.04	19.32
Betlan	08.02	08.49	09.49	12.04	13.24	13.59	15.14	16.34	18.06	19.34
Villavieja	08.03	08.50	09.50	12.05	13.25	14.00	15.15	16.35	18.07	19.35
Vielha	08.05	08.52	09.55	12.07	13.27	14.05	15.17	16.45	18.09	19.37
Vielha	03.50	05.07								
Vielha	03.52	05.11	08.10	09.00	10.00	12.10	13.30	14.15	15.20	16.25
Betlan	03.55	05.14	08.11	09.01	10.01	12.11	13.31	14.16	15.21	16.26
Escunhau	03.57	05.16	08.13	09.03	10.03	12.13	13.33	14.18	15.23	16.28
Casariilh	03.58	05.17	08.15	09.05	10.05	12.15	13.35	14.20	15.25	16.30
Garós	04.01	05.20	08.16	09.06	10.06	12.16	13.36	14.21	15.26	16.31
Arties	04.03	05.21	08.20	09.10	10.10	12.20	13.40	14.25	15.30	16.35
Gessa	04.06	05.24	08.23	09.13	10.13	12.23	13.43	14.28	15.33	16.38
Salardú	04.10	05.26	08.24	09.14	10.14	12.24	13.44	14.29	15.34	16.39
Tredòs	04.11	05.27	08.27	09.17	10.17	12.27	13.47	14.32	15.37	16.42
Baqueira	04.12	05.30	08.30	09.20	10.20	12.30	13.50	14.35	15.40	16.45
									17.25	18.35
									20.05	20.50

Nota: Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

### HORARIO INTERNO DE LA VAL D'ARAN DEL 17 DE SEPTIEMBRE HASTA EL 4 DE DICIEMBRE DE 2006 SÁBADOS Y FESTIVOS

07.40	09.00	11.15	13.05	16.00	17.15	18.30	Pontaut			19.30
07.44	09.04	11.19	13.09	16.04	17.19	18.34	Les Baques	09.50	10.50	12.05
07.47	09.07	11.22	13.12	16.07	17.22	18.37	Bossòst	09.45	10.45	12.03
07.40	09.09	11.24	13.14	16.09	17.24	18.39	Era Bordeta	09.40	10.40	12.01
07.50	09.10	11.25	13.15	16.10	17.25	18.40	Arriac	09.38	10.38	12.00
07.53	09.13	11.28	13.18	16.13	17.28	18.43	Es Bordes	09.37	10.37	11.57
07.54	09.14	11.29	13.19	16.14	17.29	18.44	Benós	09.34	10.34	11.56
07.57	09.17	11.32	13.22	16.17	17.32	18.47	Pont d'Arròs	09.33	10.33	11.53
07.59	09.19	11.34	13.24	16.19	17.34	18.49	Aubert	09.30	10.30	11.51
08.00	09.20	11.35	13.25	16.20	17.35	18.50	Betlan	09.28	10.28	11.50
08.05	09.22	11.37	13.27	16.22	17.37	18.52	Vielha	09.27	10.27	11.48
							Vielha	09.25	10.25	11.45
							Betlan	09.19	10.19	12.59
							Escunhau	09.17	10.17	12.57
							Casariilh	09.15	10.15	12.55
							Garós	09.14	10.14	12.54
							Arties	09.10	10.10	12.50
							Gessa	09.07	10.07	12.47
							Salardú	09.06	10.06	12.46
							Tredòs	09.03	10.03	12.43
							Baqueira	09.00	10.00	12.40
										17.30
										19.00

### OTROS SERVICIOS

05.07	13.07	LES	12.08	20.08
05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45
08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00
09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45
11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

OBSERVACIONES: Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.

(\*) Enlaces directos por autopista con Barcelona.

Los enlaces de los domingos con Lérida, rogamos sean consultados.



A 15 min. del Valle de Aran, casa totalmente rehabilitada de 4 hab., salón, despacho, 2 baños, garaje y jardín. 212.000 €.



A 10 min. de Luchon, en la parte alta de un bonito pueblo, terreno edificable de 3.065 m2. Vistas increíbles. 86.000 €.



En Saint Béat, a 8 min. de la frontera, piso de 65 m2 reformado, muy luminoso, gran cocina, comedor, baño y 2 hab. dobles. Pocos gastos. 65.000 €



A 3 min. del Valle de Aran, casa de pueblo a reformar totalmente. Comedor, cocina, 2 habitaciones y terreno 300 m2. 55.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, mansión de pueblo a reformar. Comedor, cocina, 4 hab., buhardilla y jardín. 80 m2. 82.000 €.



A 30 min. del Valle de Aran, en espectacular pueblo medieval, casa de 130 m2., con 4 hab., comedor, cocina y baños. 162.000 €



A 10 min. del Valle de Aran, casa en buen estado, con comedor, cocina, 3 hab., balcón, garaje y patio de 60 m2. 91.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, gran casa rehabilitada con 6 hab., baños, salón con chimenea. Jardín 200 m2. 194.000 €. a negociar.



A 15 min. del Valle de Aran, chalet seminuevo en perfecto estado. Salón con chimenea, 3 hab., cocina y gran garaje. Contrib. anuales: 431 €. 170.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, sector Saint Béat, gran casa con 1425 m2 de terreno, 5 hab., buhardilla, baño y salón con chimenea. Garaje y terraza. 265.000 €.



A 15 min. del Valle, gran casa nueva de 160 m2, con 4 hab., comedor, cocina, baños, 2 garajes y terrazas. Terreno 2.600 m2. 329.000€.



A 5 min. de Les, gran casa con 2 bordas adosadas, más terreno edificable de unos 2.000 m2. Buena oportunidad. 191.000 €.



A 3 min. del Valle de Aran, casa con comedor y chimenea de piedra, 3 hab., cocina americana, sótano, balcones, terraza y pequeño jardín. 139.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa de 152 m2, con terreno de 780 m2. Salón con chimenea, cocina, 3 hab. y garaje doble. Mucho sol. 280.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa con terreno de 900 m2, muy soleado. Salón con chimenea, cocina, baño, 3 hab., garaje y terraza. 222.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa de 166 m2 con terreno de 1157 m2. Salón con chimenea, cocina, baño, 4 hab., balcones y gran garaje. Bonitas vistas. 290.000 €.

**CONCERTAR CITA PREVIA**  
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)  
**646 13 42 52**

**00 33 681 37 81 14**  
**00 33 609 87 61 68**  
**www.escambi.com**

**OFICINA DE GIRONA**  
**972 20 96 96**

CERRADO  
LOS  
SABADOS

**mercastelló s.l.**



**SUPER CAVE RUBIO**

**GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA**

**DISTRIBUIDOR DE COMIDA  
PARA ANIMALES Affinity**

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE



**c. deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53**



**ARAN**

**ANUNCIA'T  
A LA REVISTA DE LA VALL**

**Truca al: 973 64 32 88**



**SUPERMERCADO UNAI**

**VINOS - LICORES**

**PRODUCTOS DE LIMPIEZA Y DEL HOGAR**

**ESPECIALIZADO EN  
PRODUCTOS DE CANNABIS**

**Eduard Aunòs, 18  
25550 - BOSSÒST**

**Tel. 973 64 73 36**

**ARAN 61**

# Aquellos locos inventores

## La dinamita

Durante su juventud, Alfred Nobel visitó Suecia, Alemania, Francia y Estados Unidos. En París, conoció al joven químico italiano Ascanio Sobrero, quien tres años antes había inventado la nitroglicerina, descubrimiento que interesó extremadamente a Alfred Nobel. Viajó a Estados Unidos y allí visitó a John Ericsson, el ingeniero que desarrolló la propulsión por hélice de los barcos. Su viaje de estudios le sirvió para observar cómo, al otro lado del Atlántico, se construían caminos a través de las montañas, se excavaban canales y se destruían cimientos con la ayuda de explosivos, que evitaban el cansancio muscular de los hombres. En 1852, regresó a Rusia y comenzó a trabajar en la fábrica de su padre, que con la guerra de Crimea incrementó su producción y prosperidad.

Imprimió con sus conocimientos y su inventiva un poderoso impulso a la industria bélica de los Nobel, pero la paz cambió el rumbo de su vida y regresaron a Suecia. Su padre comenzó a trabajar en el nuevo explosivo, la nitroglicerina, mientras Alfred trabajaba intensamente en la búsqueda de un compuesto que la hiciera más manejable. Experimentó e investigó largamente, sin resultados totalmente satisfactorios y decidió dedicarse a las aplicaciones comerciales, pero una explosión en el laboratorio en el que trabajaba le llevó a la prohibición de continuar sus experiencias. Nobel y su socio se instalaron en un lago sobre el que no ejercía autoridad la jurisdicción de Estocolmo y formaron una compañía. En 1865 se abrió la primera fábrica de fuertes explosivos, un negocio que marchó viento en popa y experimentó un desarrollo continuo. En pocos meses se instalaron sucursales en Noruega, Finlandia y Alemania, y la utilización industrial de nitroglicerina adquirió gran difusión.



Sin embargo, su transporte era sumamente delicado y causaba numerosas catástrofes, por lo que Alfred Nobel se dedicó a la solución de este problema e intentó la solidificación del explosivo. Finalmente, halló la mezcla definitiva con tierra arcillosa de un tipo especial y en 1867 patentó este nuevo material bajo el nombre de *dinamita*.

En 1875 gelatinizó la nitroglicerina por absorción en nitrocelulosa, creando así la dinamita de goma, más manejable que la anterior. Finalmente, en 1881 construyó un laboratorio en Saint-Severan, cerca de París, y en 1887 patentó una pólvora sin humo a la que le puso el nombre de "balistita". Así fue como el científico sueco se convirtió en factor inspirador del desarrollo de la industria bélica de su país, a la vez que activo abanderado del movimiento por la paz.

Hombre taciturno, solitario e impopular a quien algunos consideran contradictorio. De él se ha escrito que unas veces actuaba como alguien que sentía aversión por sus semejantes, mientras que otras realizaba acciones que demostraban amor al género humano. Una consideración que podría encontrar su explicación en que el creador de los explosivos fuera al tiempo una persona desprendida que llegó a convertirse, después de su muerte, en vocero imperdible de la paz entre los pueblos y en precursor del desarrollo cultural y científico de la humanidad.

Defraudado por la amarga realidad de no haber logrado en vida reducir los efectos destructivos de una guerra de trascendencia universal, estableció en su testamento, escrito de puño y letra en París el 27 de noviembre de 1895, la Fundación de los Premios que llevan su nombre. De este modo, Nobel legó su fortuna, ascendente entonces a cerca de 9.200.000 dólares, a la Fundación Nobel, encargada desde 1901, al financiamiento del referido premio.

# HABITATGES ARAN S.L.

Construcció i Promocions

José Gures  
687 511 358

Av. Bastiero, 15 local 4  
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43  
Fax 973 64 36 49

# ETH BURÈU

FISCAL - LABORAL - CONTABLE  
ADMINISTRACIÓ DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º  
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 25 47  
Fax 973 64 04 06



J. Delseny

Vinos y licores  
Artículos de mimbre

San Jaime, 18  
25550 - BOSSÒST  
Tel. 973 648 208



# Petrocat

## PETROCAT

Selecció xofers per a la distribució de  
gasoil a domicili a la Val d'Aran

Imprescindible carnet de primera C1 (més de 7.500 kg.)  
Es valorarà carnet ADR i originaris de la Val d'Aran  
Bona remuneració, amb incentius

Concertar entrevista al telèfon: 973 64 23 67



Contando  
con tu  
*Alma*  
EL COMENÇAMENT DE LA  
NUMERACIÓ DEL L'ALMA



# NAUA SALUT

Te proponem explorar cómo cada uno crea su propia experiencia de realidad a todos los niveles, incluyendo los síntomas físicos y emocionales. En este viaje a tu interior, aprenderemos también a utilizar la guía de la intuición para conectar con la fuente de tu creatividad. Tu alma te guía, el síntoma es un mensaje que indica que te resistes a realizar tu propósito de vida. La Medicina del Alma es, además de un exitoso enfoque de la salud, un arte para relacionarse con el misterio de la vida.

Ctra. Gausac, 14  
25530 - VIELHA

Tel. 650 66 92 13  
[www.medicinadelalma.com](http://www.medicinadelalma.com)

# MOBLEART aran

Plaça Sant Orenç, 2 - VIELHA Tel. 973 640 931  
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 - VIELHA Tel. 973 640 665



Conselh  Generau d'Aran

#### OCUPACION HOTELERA VERANO

Datos comparativos de % de ocupación en los meses de Julio y Agosto 2005 y 2006.

	JULIO 2005	JULIO 2006	DIF
% Ocupación	47,64%	52,95%	+5,31
	AGOSTO 2005	AGOSTO 2006	DIF
% Ocupación	75,94%	77,49%	+1,55
Total comparativo	61,79%	65,22%	+3,43

#### IV CONCENTRACIÓN BMW RYDERS

Celebrado Desde el 15.09 al 17.09.06. Total inscripciones: 1.581, que a pesar del mal tiempo ha registrado la cifra "record" en número de participantes.



#### PROXIMAS ACCIONES COMERCIALES

##### WORKSHOP INTERNACIONAL

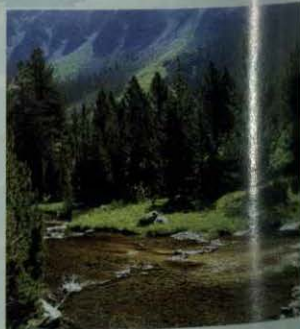
Dirigido a Agencias de Viaje, Tours Operadores y Agentes especializados, a celebrarse en Vielha (Parador) los próximos 5 y 6 de octubre.

##### Objetivos:

- Dar a conocer el territorio de los Pirineos catalanes y la gran diversidad de productos turísticos ofrecidos a los profesionales del turismo nacional, francés y belga.
- Facilitar la relación y comercialización de los productos ofrecidos al sector turístico de los Pirineos catalanes.

##### Participantes:

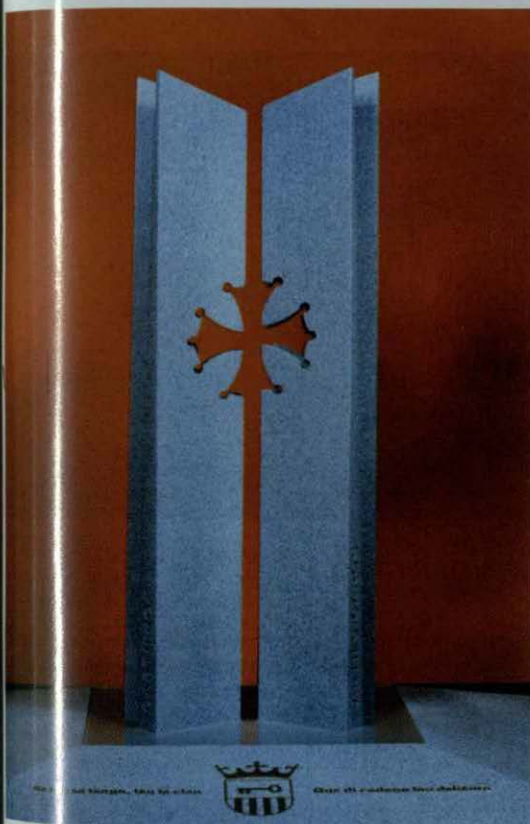
- Empresas "vendedoras" de turismo del territorio de los Pirineos.
- Agencias de turismo receptivo.
- Empresas de deportes de aventura.
- Instalaciones deportivas.
- Empresas de actividades de naturaleza (senderismo, cicloturismo, etc).
- Hoteles y Casas Rurales.
- Campings.
- Estaciones de esquí.
- Empresas "compradoras"
- Tour operadores.
- Agencias de viajes.
- Empresas out-door training.
- Organizadores de eventos deportivos.
- Organizadores de eventos culturales.
- Otros: Clubes deportivos, Federaciones, Comités de empresa etc.



**Workshop Pirineos**  
5 y 6 de Octubre  
Parador de Vielha (Val d'Aran)



## Monument ara lengua e cultura d'Aran



Monument ara lengua

Eth collectiu Lengua Viua, creat ara hè tretze ans tà passar er us sociau der aranés, s'a prepausat de bastir un monument ara lengua e cultura d'Aran qu'a estat dessenhât per André Ricard, hilh de família aranesa e autor, entre d'autes òbres, dera tèda olimpica de Barcelona 92. Aguesta escultura aurà sies mètres de nautada e serà hèta en pèira de barrina, cedida pera peirèra de Les. Lengua Viua volerie hèr era encomana dera elaboracion dera escultura en 2007 entà qu'aguesta siguesse prèsta er an 2008, quan harà quinze ans dera creacion deth collectiu e dera corsa Aran per sa Lengua, que cada an amasse lèu un milèr de persones ena plaça dera Glèisa de Vielha.

Entà hèr-lo possible, eth collectiu ven reproduccions a escala deth monument que se pòden aquerir ath prèt de 60 èuros e que permeten d'acréisher es hons entà finançar eth sòn bastiment. Se voletz collaborar ena promocion dera nòsta lengua podetz aquerir entath vòste establiment ua reproduccion a petita escala deth futur monument, que poderatz crompar eth dia 8 d'octobre ena hèira de Vielha, en taulèr que Lengua Viua i plaçarà, e a on venerà d'aute materiau promocionau deth collectiu.

Sonque damb era vòsta collaboracion e supòrt poiram hèr possible era construccion deth monument.

www.totaran.com

973 64 32 88

**COFEMA, S.L.**

**OBRAS y SERVICIOS**

Aptos. Priviletege, bloque D, 4º 5ª  
25539 - BETRÉN  
Tel. 629 419 855  
Fax 973 641 313  
mail: cofemasl@terra.es

## La actividad económica, empresarial y profesional (Primera parte)

A pesar de las dificultades debidas a la lentitud existente en la integración de la Unión Europea, hoy ya es posible el ejercicio de actividades empresariales o profesionales de un residente de uno de los países integrantes en cualquier otro país comunitario, siempre con unas diferencias que pueden representar oportunidades de obtener ventajas y también unas obligaciones que se deben conocer bien antes de lanzarse.

En la zona fronteriza, con independencia de la nacionalidad, es posible ser:

- 1- Residente fiscal en España, con parte de las actividades en Francia.
- 2- Residente fiscal en España con todas las actividades en Francia.
- 3- Residente fiscal en Francia con parte de las actividades en España.
- 4- Residente fiscal en Francia con todas las actividades en España.



El convenio entre España y Francia establece, que se es residente fiscal del país donde se reside de forma habitual por un periodo superior a los 183 días al año, sin perjuicio de constituir una sociedad en el otro país y sujeto a la fiscalidad de este último. En todos los casos, la actividad se puede realizar con o sin establecimiento permanente.

Las ventajas en el lado español de la frontera están, en general, en la actividad económica, ya sea empresarial, profesional o artística, y en concreto en:

- a) **Impuesto de actividades económicas, (o taxe professionnelle):** En España solo lo pagan las actividades que superan la facturación de 1.000.000 de euros anuales.
- b) **Cargas sociales:** En España van incluidas en las cuotas de Seguridad Social, (ver más adelante).
- c) **Impuesto de Sociedades:** Para un beneficio de hasta 120.202,41 euros anuales, el tipo impositivo en España es del 30 %, y está previsto que baje hasta el 25 % en el ejercicio 2.007. La cantidad que exceda de este importe anterior tributa al tipo impositivo del 35 %, y está previsto que baje gradualmente hasta el 30 % durante el 2007.
- d) **Impuesto de la renta de las personas físicas:** En España parte de un mínimo exento, hasta el 4 % para los ingresos altos, por tramos.
- e) **Impuesto de la renta de no residentes:** En España solo se aplica al Establecimiento Permanente, en el caso de residente en Francia, al tipo impositivo del 35 %.
- f) **Cuotas Seguridad Social trabajadores autónomos:** En España tienen una cuota mínima obligatoria de 234,14 euros mensuales, y los más jóvenes tienen una reducción. Esta cotización no tiene relación alguna con los ingresos del trabajador, y el incremento de cotización es voluntario.
- g) **Cuotas Seguridad Social y anexos, asalariados:** En España la cuota patronal, con pequeñas diferencias según convenio es del 38,90 % del salario bruto, y la cuota obrera es del 6,40 %.

**M<sup>a</sup> Luisa Avalos Melero**

**Psicoterapia - Acupuntura**

Floures de Bach - reflexologia podal - homeópata

Tel. 655 269 870 / 973 64 10 77  
La Closa, casa 21 - 25539 Betrèn

**ALPAMER 2002 S.L.**

PROMOTORA  
CONSTRUCTORA  
INMOBILIARIA

**APARTAMENTOS EN  
LES (VAL D'ARAN)  
EDIFICIO CASHIC**

Planta buhardilla Puerta E:  
Vivienda tipo dúplex de 100 m2  
de superf. construida. Salón-  
comedor, cocina, 3 hab., 2 baños.  
360.000 €.

Planta baja Puerta C: Apartamento  
de 61 m2 de superficie  
construida. Salón-comedor, cocina,  
1 hab., 1 baño. 180.000 €.

Planta baja Puerta D: Apartamento  
de 70 m2 de superficie  
construida. Salón-comedor, cocina,  
1 hab., 1 baño y 1 aseo.  
192.000 €.

Planta primera Puerta C:  
Apartamento de 77 m2 de superf.  
construida. Salón-comedor, cocina,  
2 hab., 2 baños. 240.000 €.

**TODAS LAS VIVIENDAS  
INCLUYEN UNA PLAZA DE  
PARKING Y UN TRASTERO**

Próxima promoción en Bossòst.  
Estudios, apartamentos de 2-3 hab.  
y dúplex.



c/ Aran, 5 25540 - LES  
Tel. 973 647 302 - 618 605 873  
alpameraran@hotmail.com



**TALHÈR DE MUSICA**  
**Maite Fernández**  
(desde 1992)

**Clases particulares**  
**Lenguaje musical**  
**Piano y acordeón**

*Niños, desde 4 años*

**Matrícula 2006/2007**  
**Próximo Septiembre**

**Av. Maladeta, 13 2º 1º**  
**25530 - VIELHA**  
**Tel. 973 64 25 97**

**Anunciat**

**a**

**TOT ARAN**

**973 64 32 88**



E-25551466

**centre d'informàtica  
i telefonia per a  
comunicacions**

c/Anglada, 6 baixos 25530 (Vielha)

**cursos personalitzats, infórmate! 973 640696**



*estimes  
tot aran?*

*suscriu-te  
12 números  
27 euros.*

*973 64 32 88*

*restaurant*

**Eth Tidon**



*Abierto a partir 13,30 h.  
Cenas a partir 20,30 h.*

*Major, 10  
25530 Vielha (Val d'Aran)  
Tel. 973 64 03 63*



# Cocinar en casa



## ALUBIAS CON VERDURAS



### Ingredientes:

750 g de alubias  
3 dientes de ajo  
1 cebolla  
1 puerro  
1 pimiento choricero  
1 trozo de chorizo  
2 cucharadas de tomate  
una ramita de perejil  
aceite y sal

### Para las verduras:

6 escarolas  
3 puerros  
3 zanahorias  
2 cebollas  
3 dientes de ajo  
4 patatas  
aceite y sal



1- Verdura: triturar la cebolla y el ajo. Trocear las zanahorias, los puerros, las escarolas y las patatas. Calentar el aceite con la cebolla y el ajo. Agregar las verduras y la patata y cubrir con agua. Cocer una hora y media.

2- Alubias: picar la cebolla, el ajo y el puerro. Poner las alubias en la olla exprés con agua fría, que les rebasará un dedo. Añadir el resto de ingredientes para las alubias y dejar cocer 30 minutos.



## ALITAS DE PATO A LA SIDRA

### Ingredientes:

500 g de alitas de pato  
½ l de sidra  
1 cebolla  
2 ajos  
perejil  
aceite de oliva y sal  
1 pastilla de caldo de carne



- 1- Se pican la cebolla y los ajos y se ponen a pochar en una cazuela con aceite de oliva.
- 2- Se añaden las alitas de pato limpias, se doran un poco y se agregan la sidra, el caldo de carne y un poco de sal.
- 3- Se deja cocer para que se reduzca y espese la salsa durante aproximadamente media hora fuego lento.
- 4- Una vez en su punto, espolvorear un poco de perejil por encima y servir. hierva unos 45 minutos, o hasta que las alcachofas estén blanditas.
- 5- Por otro lado freír unos ajos y unas patatas en daditos y mezclarlo con las alcachofas antes de servir, dejando que todo el guiso se rehogue junto unos minutos.

# Cocinar en casa



## PUDDING DE MANZANA



### Ingredientes:

1 kg de manzanas reinetas  
200 g de azúcar  
¼ de l de leche  
5 huevos



- 1- Pelar y quitar las semillas a las manzanas reinetas y colocarlas en un recipiente al horno junto con el azúcar. Una vez cocidas se retiran.
- 2- Por otro lado se carameliza el molde y se le añade una mezcla que habremos hecho con los huevos batidos, la leche y las manzanas.
- 3- Se pone en el horno al baño María, como un flan, hasta que esté bien hecho, desmoldándolo una vez frío.

### EL N° DEL MES

# 11

Nuevos profesores se han incorporado al colegio Garona de Vielha debido al proyecto de lenguas extranjeras y a la sexta hora lectiva, de la nueva normativa de la Generalitat. El total de profesores actuales en primaria es de 48, que imparten clases a 505 niños.

## EXPOSICIÓN DE MINERALES EN LUCHON



El pasado 15, 16 y 17 de Septiembre, tuvo lugar, un año más, en el Pavillon Lézat del Parque del Casino de Luchon, la EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE MINERALES, FOSILES y PIEDRAS TALLADAS.

Unos 20 expositores, venidos de toda Francia, Italia, Alemania, China, y Pakistán, expusieron sus magníficas piezas, de diferentes tallas i coloridos inimaginables. Nuestra enhorabuena a la Organización de este evento, bajo la tutela de M. Jacques May de La Pierre Decorative de Luchon. El certamen tuvo una afluencia de más de 1.500 visitantes.

## Milagros Ros López

**Jubilada del Casal. 30 años de Gobernanta en el Hotel Urogallo, de Vielha.**

**¿De donde es Vd.?**

Nací en el año 1929, en Recuenco, provincia de Guadalajara. Marché de casa con 20 años y vine al Valle de Aran porque una cuadrilla grande de mineros del pueblo, entre ellos mi hermano, vino a trabajar aquí, en el *lago deth Horo*. A través de una paisana mía, que vivía en Vielha, encontré trabajo en Casarilh, en *casa de Predo*. Estuve un mes recogiendo patatas y después vine a servir a Vielha, en *Çò de Abadia*, en el Paseo. A los 3 meses, llegó el frío y la nieve, y mi hermano bajó de los lagos. Alquilamos una casa en Arròs al Sr. Dionisio Guerrero y le pagábamos 2 pesetas y 50 céntimos. Estábamos 5 ó 6 compañeros de trabajo de mi hermano y yo. Les lavaba la ropa, les hacía la comida y me daban un dinero. Al año me casé con uno de ellos, Félix Vicente, que había sido vecino mío en el pueblo.

**¿Cómo era el día a día en Arròs?**

Estaba el pueblo lleno e hicimos unas amistades muy buenas. Éramos al menos 70 vecinos de fuera y las familias del pueblo siempre estaban dispuestas a darte lo que hiciera falta. Teníamos huerto, criábamos cerdos y nos juntábamos en las matanzas, al menos 30 personas. Recuerdo que el trigo se llevaba a moler al *molino del Barón*, en Es Bordes, y con la harina hacíamos pan negro, cocas, rosquillas... etc. También llevábamos al molino la lana, y allí la hilaban y la teñían. Yo solía ayudar al Sr. Dionisio a escariar el trigo, hacer las garberas y trillarlo, y él me daba una marmita de leche o una docena de huevos. El resto de las compras las hacía en el *ecomat* de Benòs y volvía andando con la compra sobre la cabeza; sabía hacerlo, porque en mi pueblo las mujeres llevaban los cántaros de agua en la cabeza. Si teníamos que ir al médico, íbamos a *Posòs* a ver al Dr. Riart o al Dr. Campà. En Arròs nacieron y fueron a la escuela mis dos hijos, Vicente y Manolo; la maestra se llamaba Divina. Estuvimos muy a gusto y pasamos allí 10 años.

**De Arròs marcharon a Vielha.**

El Sr. Pepito Calbetó me ofreció trabajo en Vielha, en la *Residencia Corel*, donde estaba hasta hace poco el *Supermercado Plus*. Al principio subía cada día y por la noche me bajaban ellos a Arròs. Después, mi marido cayó enfermo. El Sr. Calbetó me ofreció vivienda en la misma residencia y nos vinimos a Vielha. Yo me encargaba de las 5 chicas que me ayudaban en la residencia y en el Bingo que había debajo y de otras 5 que trabajaban en el restaurante y en la discoteca, en la *Avenida Castiero*. Recuerdo que iba todo el día de un lado para otro. Al poco, murió mi marido, con 41 años. Mis hijos tenían 13 y 11 años. Se hizo el nuevo *Hotel Urogallo*, me vine allí y allí estuve hasta mi jubilación, a los 63 años.

*(Continúa en la página siguiente)*

La Revista TOT ARAN, precisa administrativa para trabajos de oficina en general. Imprescindible experiencia. Se valorará idioma francés. Horario de 15,30 a 19,30 horas. Interesadas llamar al 973 64 32 88 (Sólo mañanas), para concertar entrevista. Remuneración a convenir según aptitudes.

TOT  
ARAN

## GENE DEL VALLE (Continuación)

¿Quiénes eran sus clientes?

Grupo grandes que venían a esquiar y muchos franceses que venían a comer al restaurante, servíamos hasta 300 comidas!. También había bodas, comuniones y banquetes de nochevieja, tanto para la gente de aquí, como para los turistas.



*Plantilla del Hotel Urogallo, año 1983*

**30 años en la misma casa es toda una vida.**

Sí, he pasado una vida bastante apurada, en el sentido de que he trabajado mucho, pero lo he hecho a gusto. Me he sentido muy querida y yo les he querido mucho también. **Después de todos esos años de trabajo, ¿Cómo vive ahora su jubilación?**

Es una época muy bonita de mi vida. Mis hijos son ya mayores, yo estoy en mi piso, hago lo que quiero y puedo ayudarles si me necesitan. Siento mucha satisfacción porque veo que mi familia está bien.

**¿Cómo pasa su tiempo libre?**

Voy al Casal cada día, por las tardes. Hacemos muchas cosas: gimnasia 2 días a la semana, otro día trabajamos la memoria con Conchi Puig, que me sienta de maravilla, y los domingos

tenemos baile; a mí me gusta mucho bailar. Un día alguien lleva un pastel, otro día una tarta o una botella de moscatel y lo pasamos muy bien. Una dice una cosa, la otra dice otra, estás entre amigos y esto anima mucho.

**El día 1 de Octubre, va a asistir a un congreso de gente mayor.**

Se celebra cada 4 años en Barcelona. Vamos 10 personas de Vielha y pasaremos 3 días. Seremos miles de personas y entre todos, trataremos de ver que necesidades tenemos y cómo se pueden mejorar los servicios que se ofrecen en cada zona. Este año también hemos ido a un congreso que se celebró en La Seu d'Urgell. Hay que colaborar para, entre todos, ir prosperando.

**¿Es buena cocinera?**

Un poco sí. Hago conejo relleno, costilla al horno, empanadas, rosquillas..., estas cosas las hago todavía a gusto, ¡y si no, pregúntales a mis nietos!.

**¿Ha vuelto alguna vez a Recuenco?**

Volví cuando mi hijo Vicente tenía 18 meses, para que lo conocieran.

**¿Milagros, se ha sentido bien en esta tierra?**

Me he encontrado muy bien. No he echado nunca de menos mi pueblo. Iría, para visitarlo, pero no para quedarme. Yo, la vida la he hecho aquí y la pasaré aquí.

**Una frase.**

La profesora de gimnasia, Svetlana Slavova, siempre nos dice: "¡Ay mis chicas, cuanto os quiero! ¡Estas son mis chicas!". Tanto ella como Conchi Puig y Nora Muntañola, la coordinadora, valen muchísimo y estamos muy contentas de tenerlas a nuestro lado.

*Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)*

## Lo más importante que hice en mi vida

En cierta ocasión, durante una charla que di ante un grupo de profesionales, me hicieron esta pregunta: "¿Qué es lo más importante que ha hecho en su vida?"

En mi calidad de ingeniero industrial, sabía que los asistentes deseaban escuchar mis anécdotas sobre mi trabajo, entonces les respondí: "Lo más importante que he hecho en la vida, tuvo lugar el 8 de Octubre de 1990.

Comencé el día jugando al golf con un amigo mío al que no había visto en mucho tiempo. Entre jugada y jugada me contó que su esposa y él acababan de tener un bebé. Mientras jugábamos, llegó el padre de mi amigo y, consternado, le dijo que al bebé se lo habían llevado de urgencia al hospital.

En un instante, mi amigo se subió al coche de su padre y se marchó. Yo, por un momento, me quedé donde estaba sin saber que debía hacer. ¿Seguir a mi amigo al hospital? Mi presencia allí, me dije, no iba a servir de nada, pues la criatura estará al cuidado de los médicos y enfermeras y nada de lo que yo hiciera iba a cambiar las cosas.

¿Brindarle mi apoyo moral? Eso, quizás, pero tanto él como su esposa provenían de familias numerosas y, sin duda estarían rodeados de parientes, que les ofrecerían el apoyo necesario. Lo único que haría yo sería estorbar.

Así que decidí ir más tarde al hospital a visitar a mi amigo. Al poner en marcha mi auto, me percaté que mi amigo había dejado su coche con las llaves puestas. Decidí pues, cerrar el coche e ir al hospital a entregarle las llaves. Como supuse, la sala de espera estaba llena de familiares. No tardó en presentarse un médico que, acercándose a la pareja, les comunicó en voz baja que su bebé había fallecido.

Los padres se abrazaron y lloraron, mientras todos los demás les rodeamos en medio del silencio y el dolor. Al verme mi amigo, se refugió en mis brazos y me dijo: "Gracias por estar aquí". Durante el resto de la mañana, permanecí sentado en la sala de Urgencias del hospital viendo a mi amigo y a su esposa sostener en brazos a su bebé y despedirse de él. Esto, es lo más importante que he hecho en mi vida, y aquella experiencia me dejó tres enseñanzas:

*Primera:* lo más importante que he hecho en la vida ocurrió cuando no había absolutamente nada que yo pudiera hacer. Nada de lo racional que aprendí en la universidad ni en el ejercicio de mi profesión, me sirvió en tales circunstancias. A dos personas les sobrevino una desgracia y lo único que pude hacer fue acompañarlos y esperar. Pero estar allí era lo principal.

*Segunda:* aprendí que, al ejercitarme a pensar, casi me olvido de sentir.

*Tercera:* aprendí que la vida puede cambiar en un instante. Así pues, hacemos planes, concebimos nuestro futuro como algo real y olvidamos que, perder el empleo, sufrir una enfermedad grave o un accidente y muchas cosas más, pueden alterar este futuro en un abrir y cerrar de ojos. Desde aquel día, busqué un equilibrio entre el trabajo y la vida; aprendí que ningún empleo compensa perderse unas vacaciones o pasar un día festivo lejos de la familia. Y aprendí que lo más importante en la vida no es ganar dinero, ni ascender en la escala social, ni recibir honores. Lo más importante en la vida es el tiempo que dedicamos a cultivar una amistad. ¡POR ESO DEBO ESTAR FELIZ!



una revista  
cultural,  
divertida, amena  
y práctica



**TOT  
ARAN**

973 64 32 88

**TOT  
ARAN,  
TU  
REVISTA!**



**Era  
Cova**

**RESTAURANT**

PASEO EDUARD AUNÒS, 24  
25550 - BOSSÒST  
Tel. 973 64 82 09  
629 92 90 27

CERRADO  
LUNES NOCHE  
MARTES TODO EL DÍA

**CONSTRUCCIONES**



**PEON CAMINO**

2005 S.L.U.

**PRESUPUESTOS  
SIN  
COMPROMISO**

973 64 13 33  
649 94 96 21

**VIELHA**

**En Vielha: Se traspasa o alquila  
tienda en pleno funcionamiento.**

**Equipada  
Situación inmejorable  
En primera línea de carretera  
Clientela fija**

Interesados, llamar a los teléfonos que  
se indican, para concertar entrevista.

973640350  
665796731

**TOT  
ARAN**

**Anuncia't a TOT ARAN  
La teva Revista**

**973 64 32 88**

**CASIO.  
FILAS  
MX**



**BAZAR  
D'ARAN**

Regalos para comuniones,  
bodas, bautizos, cumpleaños

Gran surtido en relojería, transistores  
auriculares, objetos escritorio

Duc de Dènia, 37  
BOSSÒST

973 64 74 69

**TOT 73  
ARAN**



## Sir Winston Churchill

Hijo de lord Randolph Churchill y de la norteamericana Jennie Jerome, Winston nació en el Palacio de Blenheim en 1874, propiedad de su abuelo, séptimo duque de Marlborough. Durante su infancia fue internado en Ascot, lo que influyó en sus malas calificaciones y en su conducta rebelde. Su escaso interés por los estudios continuó posteriormente, pues al ingresar en la escuela de Harrow fue incluido en el grupo de alumnos con menor nivel académico, suspendiendo dos veces su examen de ingreso en la Academia Militar de Sandhurst. En esta institución, Churchill experimentó una profunda transformación en su conducta, pues comenzó a manifestarse como un joven disciplinado y trabajador, que pronto comenzó a destacar entre sus compañeros. Posteriormente ingresó en el Cuarto de Húsares, uno de los más famosos regimientos del ejército británico, con los que combatió en Cuba, la India y el Sudán, aprendiendo lecciones prácticas que le sirvieron más adelante cuando hubo de dirigir al país durante la II Guerra Mundial.



y solicitar el ingreso en el Partido Conservador. En 1901, obtiene la tan deseada acta de diputado. Tiene veintiséis años y una demoledora carrera política por delante. Como Parlamentario, destacó por su oratoria y su despliegue de buen humor, pero su carácter independiente no tardó en granjearle algunas enemistades. Su carácter le aseguraba una buena dosis de publicidad, pues sus alocuciones eran esperadas a causa de su tono polémico y controvertido. Nombrado subsecretario de Colonias y ministro de Comercio en un gobierno liberal, hizo gala de sus grandes dotes para interpretar la realidad y prevenir acontecimientos posteriores. Tras ser nombrado lord del Almirantazgo, dedicó su esfuerzo a modernizar la armada británica, promoviendo la sustitución del carbón por el petróleo como combustible y mandando instalar grandes cañones en todos los buques. A causa de sus divergencias con el partidario conservador se alejó de la política, pero no abandonó su escaño en el Parlamento.

El ascenso de Hitler en Alemania y el subsiguiente apogeo de los fascismos en Europa, fue ocasión para que Churchill comenzara a recuperar el protagonismo perdido, pues empezó a realizar intervenciones en las que advertía del peligro nazi y de la necesidad de preparar a Inglaterra para la lucha. Tras la invasión de Polonia por parte de Alemania, en 1939, Francia e Inglaterra declararon la guerra al Estado nazi y Churchill fue puesto de nuevo al frente del Almirantazgo británico. Aclamado en su reingreso al Parlamento, las malas perspectivas que el desarrollo de la contienda parecían deparar a Inglaterra, hicieron que fuera nombrado Primer Ministro en 1940. Su discurso, donde vaticinaba sangre, sudor y lágrimas, exigía el sacrificio del pueblo inglés para vencer en la guerra.

Desde su puesto, organizó una eficaz política de resistencia ante la adversidad. Sin duda, fue uno de los elementos que permitieron mantener alta la moral del pueblo británico en las horas más bajas, como cuando Londres era bombardeado y amenazado de invasión por las tropas alemanas. En respuesta, Churchill creó un gobierno de unidad nacional, eliminando las diferencias partidistas, y creó el ministerio de Defensa para racionalizar el esfuerzo bélico. Acosada Francia, Gran Bretaña quedaba en solitario frente al poderoso ejército alemán, por lo que los esfuerzos de Churchill se encaminaron a conseguir la entrada en guerra de la Unión Soviética y de los Estados Unidos, reacios a intervenir en un conflicto lejano y no bien entendido de principio. Ambos objetivos se cumplieron, manteniendo reuniones con sus ya aliados, Stalin y Roosevelt.

Ganada la guerra, el mismo día de la victoria inglesa, fue objeto en el Parlamento de la más grande ovación nunca producida en ese lugar. Sin embargo, apenas dos meses después, fue derrotado en las siguientes elecciones, continuando como jefe de la oposición, siendo el primero en emplear el término "telón de acero" para subrayar la división de Europa en dos partes -comunista y capitalista- y abogando por la creación de unos Estados Unidos de Europa. En 1951, regresó al cargo de Primer Ministro tras la victoria conservadora, siendo dos años más tarde premiado con el Nobel de Literatura por su obra *Memorias sobre la Segunda Guerra Mundial*. Dimitió de su cargo en abril de 1955, sintiéndose ya viejo y cansado, tras ser nombrado por Isabel II Caballero de la Jarretera y rechazar su nombramiento nobiliario a fin de seguir siendo miembro de la Cámara de los Comunes. Reelegido en 1959, rechazó presentarse a las elecciones de 1964. Falleció el 24 de enero de 1965, siendo recordado como el gobernante británico más trascendental del siglo XX y uno de los más importantes a nivel mundial.

# Medicina del alma



## Camino del alma. Nacer con esquemas renovados (1)

Que cambiaria en nuestro cerebro y por tanto en nuestro organismo, si nos presentaran al cáncer, esta terrible enfermedad, de esta manera. Hoy en día, es bien sabido que existe una realidad que no podemos obviar - comprobada por los puntos de vista habidos y por haber, desde el lado científico, hasta el espiritual, pasando por cualquiera de los que se le ocurra -, y es que el cerebro es quien origina cualquiera de nuestros movimientos con algo a lo que llamamos pensamiento. Tenemos una idea o pensamiento y actuamos conforme a eso, actuamos de una manera con un lenguaje determinado y con una actitud también determinada, siempre acorde a nuestro pensamiento.

Es decir, el pensamiento es la orden directa que manda el cerebro a nuestro organismo para que este se mueva o funcione. Imaginemos un gran ejército (células), un comandante (cerebro) y un campo de actuación (órganos y cuerpo en general). Tenemos dos opciones para actuar en ese campo, la enemistad y la lucha o una buena estrategia de posibilidades amistosas. Indudablemente, se gana más territorio con la amistad que con la lucha.

Por otra parte, existe algo denominado creencias. Las creencias son pensamientos archivados en nuestro cerebro que, en su momento y en determinada situación, nos ayudan a salir victoriosos. Fueron tan positivas en aquel momento, que las guardamos, de manera que siempre que nos encontramos en una situación semejante, podamos acudir a ellas. Sólo existen situaciones semejantes, no iguales, ya que en el mundo no se repite nada. Cada situación que vivimos tiene un componente nuevo, por lo tanto, utilizar siempre la misma técnica no es satisfactorio y nos damos cuenta que ante determinado estímulo nuestro cerebro se dirige automáticamente a ese archivo, como si fuera un robot y vuelve a poner sobre la mesa el mismo pensamiento y la misma acción, sin tener en cuenta las nuevas acciones y por tanto las nuevas posibilidades de actuación.

Las cosas aprendidas, pertenecen al mundo de las creencias. Un ejemplo muy claro nos lo muestra: Si a cualquiera de nosotros, que vivimos en un país desarrollado, nos dicen cuanto suman 2 más 2, automáticamente respondemos 4. No hay necesidad de pensar, nuestro cerebro busca en su archivo, saca la carpeta y lo muestra. No hemos pensado en ninguna alternativa, nos lo aprendimos, lo archivamos y cada vez que escuchamos 2 mas 2, decimos 4. Preguntémosle esto a una persona, en un país no desarrollado. Ella no tiene ningún archivo porque no tiene ningún aprendizaje, y tendrá que buscarse los recursos necesarios para llegar a la misma conclusión a que hemos llegado nosotros.

Bien, hemos aprendido que el cáncer es malo, que mata y destroza la vida de quien lo tiene y de sus familiares. Es terrible que le pase eso a alguien. Todas estas terribles palabras y muchas más, las hemos archivado en nuestro cerebro y cada vez que escuchamos cáncer, plantamos este archivo sobre la mesa, sin generar ningún recurso o posibilidad.

Por lo tanto, ¿qué clase de orden está dando nuestro cerebro a nuestro organismo?, ¿qué movimiento puede haber en nuestro cuerpo ante órdenes de muerte, parada de vida, etc....? pues ninguno, no hay ningún tipo de movimiento, con lo cual lo único que generamos es ese apoyo a todas esas definiciones.

Desde la Medicina del Alma proponemos un cambio en tus definiciones. Fíjate cual es tu responsabilidad en todo este proceso, comprueba cuánto pueden llegar a hacer tus pensamientos. Puedes aprender conceptos nuevos, lo hiciste una vez, así que ya sabes como hacerlo. Imagínate un ordenador con todos sus programas hechos y archivados; cuando terminan su utilidad y su misión ha finalizado, quieres incluir algunos nuevos, así que decides formatearlo y empezas de cero. Pues bien, esto puedes hacerlo con tu cerebro y para realizar este proceso está el cáncer, apoyándote a formatear todo tu disco duro, tu cerebro.

Para aprender algo, la mejor manera es desaprender; lo que llamamos desestructurar estructuras. Para dar cabida a una nueva estructura que nos apoye, debemos desestructurar la ya creada. Esto es fácil, lo hacemos continuamente con las cosas más mundanas, pero no nos atrevemos a hacerlo con lo que verdaderamente nos pesa, ya que el cambio puede ser total, de 360 grados.

Si nuestro cerebro nos muestra un archivo donde la palabra cáncer esté definida como elemento apoyador, nuestro organismo se moverá acorde a eso, así que, por qué no desaprender la definición que tenemos de cáncer y aprender a archivar una nueva definición como camino del alma. ¿Porqué no nacer con experiencias renovadas?. Cáncer es sólo una palabra más, de nosotros depende el significado que se le quiera dar. Sí, hay una realidad física y de nosotros depende la manera en que queremos que eso se lleve, la solución que queremos darle y hacia donde queremos que nos lleve. La definición escogida nos facilitará el camino que le demos a nuestro cerebro, porque esta será la orden que la va a enviar.

Cristina Pazos, de Naua Salut - Vielha

## Catalunya durant la Guerra del Francès



Les primeres tropes napoleòniques entren a per Catalunya el 9 de febrer de 1808, comandades pel general Duhesme. Posteriorment, entrarien les tropes de Reille, Saint Cyr i Chabran (que ocuparien el capell de Figueres).

El 13 de febrer de 1808, les tropes de Duhesme i Lechi entren a Barcelona, amb 5.427 homes i 1.833 cavalls. Teòricament havien de romandre tres dies a la ciutat, fent parada de camí a la seva destinació final, Cadis. El dia 29 de febrer, els francesos ocupaven per sorpresa la Ciutadella i Montjuïc. Arreu de Catalunya començaren enfrontaments locals: crema de paper segellat a Manresa, o la constitució de la Junta de Govern i Defensa, a Lleida.

El 14 de juny es dona el primer incident bèl·lic important, la batalla del Bruc, primera victòria sobre els exèrcits napoleònics. També les tropes franceses foren derrotades a la batalla de Bailén, el juliol de 1808. Per contra, les forces del mariscal Saint-Cyr derroten les tropes del general Vives a Llinars del Vallès i entren a Barcelona el 17 de desembre de 1808. El 26 de febrer de 1809, les tropes franceses entraren a Reus i ja no sortiren de la ciutat fins el 1814.

Girona fou assetjada per Saint-Cyr, entre maig i desembre del 1809. El 10 de desembre, Girona capitulava davant el nou cap de les tropes franceses, el mariscal Augereau, duc de Castiglione. Darrera quedava un terrible holocaust, que havia costat la vida a la meitat de la població gironina, i a més de la meitat de la seva guarnició.

L'abril de 1810, s'inicia el setge de Lleida. Aquell any, l'activitat guerrillera comença a prendre força importància.

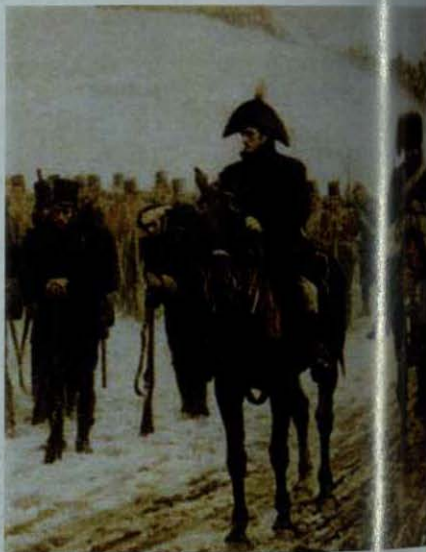
El gener de 1811, es pren Tortosa. A finals de Juny de 1811, cau Tarragona, després que el marquès de Campoverde abandonés la ciutat amb l'excusa d'anar a cercar més tropes per defensar la ciutat. A finals de 1811, es pot considerar que Catalunya està totalment ocupada pels francesos i a inicis del 1812, es procedeix a una mena d'integració de Catalunya dins l'imperi napoleònic.

A mitjans de 1812, el decurs dels esdeveniments militars són totalment desfavorables als francesos. A escala europea, Napoleó pateix fortes derrotes a Rússia, i el general anglès Wellington, aliat d'Espanya, comença a obtenir victòries a la península.

El general Louis de Lacy és designat per la regència nou capità general de Catalunya. Les Corts reestableixen Lacy per Copons, el febrer de 1813. El març d'aquell mateix any, Josep I abandona la península, i el domini francès a la península inicia la seva davallada, però a Catalunya, les tropes de Suchet, vingudes des de València, restarien fins al final del conflicte. Els francesos es mantindrien a Barcelona i marxarien ordenadament cap a França instal·lant-se primer a Girona i després a la línia del riu Fluvià.

El general Habert va mantenir el domini de Barcelona fins després de la caiguda de Napoleó. Finalment, el 28 de maig de 1814, Barcelona és deslliurada totalment dels francesos.

Catalunya és la zona de la península que pateix durant més temps l'ocupació francesa, però sense estar-hi mai del tot. Les tropes franceses dominaven viles i ciutats, però no les zones rurals, cosa que fou un constant desgast per les tropes napoleòniques, al ser fustigades constantment pels guerrillers.



*El mariscal Saint-Cyr*

## Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

*Próximo a las pistas de esquí  
de Baqueira, Boí y Cerler*



Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

[www.mirmontilla.com](http://www.mirmontilla.com)

# Floc de Nhèu

## Decoració

Plaça Pas d'Arro, 4-6 botiga 2 i 3

25530 - Vielha

Tel. 973 64 00 40

## ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA  
AL MEJOR PRECIO  
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO

"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

## Sandra Peluquería



Ctra.de Gausac  
Edif. Creu de la Neu, 2  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 05 08

Busqueu feina? Voleu contractar un treballador?  
Teniu res per vendre? Us agradaria comprar quelcom  
i no sabeu on trobar-ho? Busqueu una casa? Us  
agradaria vendre o llogar el vostre habitatge? Us  
agradaria conèixer algú? Voleu sorprendre algú?  
Publiqueu un anunci econòmic a TOT ARAN!

## No hi doneu més tombs!



973 64 32 88



Invierta en tranquilidad. en calidad de vida



EDIFICI

REFUGI D'ARRÒS

EL REFUGIO DE ARROS

En el pueblo de Arròs (1.000 m.) a sólo 6 km. de Vielha, en el corazón del Valle de Arán, construimos "Eth Refugi d'Arròs".

Disfrute de un enclave privilegiado y de una exclusiva construcción de únicamente 9 apartamentos equipados con materiales de primera calidad.

Construimos para usted en el Valle de Arán



Llámenos al

**973 64 10 73**

[www.inmobiliarea.com](http://www.inmobiliarea.com)



Promotores / Constructores



inmobiliarea®

BAQUEIRA 1500



Duplex de 60m<sup>2</sup> - Ahilón, Salón Comedor, 1 Bañ. Sol y Vista, Con Garaje y Trastero 402.000 €

VIELHA



Grande Apart. Equipado a tres fachadas de 96 m<sup>2</sup> extra, con dos Baños, Salón Comedor, Cocina Ind., 3 Bñs, 2 Baños, chimenea, Suelo y vistas, OPORTUNIDAD. 250.000 € / Sin Maletines.

VIELHA



Antigua casa de 4 años de antigüedad con 210 m<sup>2</sup>, 4 hab, Salón en bajo cubierta, 2 baños, 1 aseo, un salón comedor, cocina independiente de 16m<sup>2</sup>, terraza a cada fachada, dos Pequeños jardines, Garaje para dos vehículos, dos trasteros. Precio 507.000 €

GAUSAC



Pequeña Casa de 170 m<sup>2</sup> con Salón Comedor, Cocina y Baño, Una tipo Suite, Bajo Cubierta, Altillo, 2 Baños, Garaje y Acceso Desde la Casa. 465.000€

BETREN



Se Alquila Anco Equipado Para 2 - 4 Personas 1Hb, Duñay y Ahilón, Salón Comedor, Cocina y Baño. POR SEMANAS, CONSULTAR PRECIOS

VIELHA



Pequeño Apart. de 1Hb, con 43 m<sup>2</sup>, Reformado en su Totalidad, Cocina Toda Equipada, Armarios Empotrados, Baño de Diseño con Ducha, Carpintería de ALUMINIO con Doble Ventana, Calefacción Sistema "Calor Azul", Cerámico. 216.000 € / Con Posibilidad de Garaje. -A ESTRENAR-

VIELHA



Anco con vistas todo exterior en el centro del pueblo, 2 hab, un baño, salón comedor, cocina independiente y un pequeño altillo. Precio 284.000 €

VIELHA



Grande Piso de 105 m<sup>2</sup> Útil, de Cuatro Dormitorios, 2 Baños, Salón Comedor, Cocina, Oficio, Todo Exterior, Sol y Vistas. 372.700 €

VIELHA



Apartamento de 2 hab, un baño, salón-comedor, cocina cerrada y equipada, balcón, suelo de parquet flotante, plaza de garaje y dos armarios trasteros. Precio 284.000 €

ARROS



Estupendo Piso de Ocho Noches, 2Hb, 2 Baños completos, radiadores eléctricos, con sistema de hidromasaje y masaje, cocina totalmente equipada con electrodomésticos BOSHCH integrados, suelo de parquet, Jalousie, Puertas de Hierro, Vent. Aluminios, Calefacción Electr. "Calor Azul", Plaza de Garaje y Armario Trastero Fontanería Vista. Desde 300.000 €

LES



Casa Antigua a Reformar, en Pícnor Centro Urbana, Con Posibilidad de Transformar en 2 Vías y Un Local Comercial. 282.000 €

SALARDU



Casa Reformada de 240 m<sup>2</sup>, 6 Habitaciones, 2 Baños, Garaje Para 2 Vehículos y Pequeña Terraza, IMPECABLE. 927.000 €

Ctra. de Gausac, 1 - Edif. Val d'Aran - Local 16 - 25530 Vielha - Tel. 973 64 10 73

# Índice de anunciantes

<b>ALBERGUES-REFUGIOS</b>	<b>PÁG</b>	<b>DIETÉTICA - TIENDAS NATURISTAS</b>	<b>PÁG</b>
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	33	NATURALMENTE (VIELHA)	38
<b>ALIMENTACION</b>		<b>ELECTRODOMÉSTICOS</b>	
ES D'ORDOÑEZ (VIELHA)	5	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	25
CARNICERÍA PEDARRÓS (BOSSÒST)	47	<b>ESCUELAS DEPORTIVAS</b>	
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	61	ESCUELA EQUITACIÓN (VIELHA)	51
ETH GRAUER (BOSSÒST)	24	<b>ESCUELAS VARIAS</b>	
ASADOR GARONA (VIELHA)	41	ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	50
SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	61	TALHÈR DE MUSICA (VIELHA)	67
<b>ATRACCIONES</b>		<b>FERRETERÍAS</b>	
LE PETIT TRAIN (LUCHON)	29	FERRETERÍA AGUILERA (BOSSÒST)	37
<b>BALNEARIOS Y TERMAS</b>		<b>FLORISTERÍAS - MAQUINARIA JARDINERÍA</b>	
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	42	FLORS E FLORETES (VIELHA)	35
TERMAS BARONÍA DE LES (LES)	18	FLORSTIL (VIELHA)	33
BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	58	PRADEL HORTICULTURE (LUCHON)	43
<b>CARPINTERIAS-MADERAS</b>		<b>FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD</b>	
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	47	XAVI VICENTE (VIELHA)	25
CARPINTERÍA CAMBEIRO (GAUSAC)	11	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	51
<b>CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES</b>		<b>FOTOGRAFÍA</b>	
VIDRES VIOLA (VIELHA)	18	ARAN COLOR (VIELHA)	77
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	2	<b>GASOLINERAS</b>	
<b>CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.</b>		PETROCAT	63
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	11		
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	58		
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	19		
CAMFE BARREIRO (VIELHA)	43		
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	58		
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	73		
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	55		
HABITATGES ARAN (VIELHA)	63		
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS S.L. (VIELHA)	35		
COFEMA (BETRÈN)	65		
AISL ARAN (LES)	37		
STEGARAN (VIELHA)	29		
<b>DECORACIÓN-MUEBLES</b>			
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35		
MOBLEART ARAN (VIELHA)	63		
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	77		
HIPERMUEBLE (VIELHA)	2		

# Índice de anunciantes

<b>GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS</b>	<b>PÁG</b>	<b>LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS</b>	<b>PÁG</b>
CADIAN (VIELHA)	28	JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	17
ETH FURÈU (VIELHA)	63		
GRUP 90 (VIELHA)	83	<b>LIMPIEZAS (SERVICIOS)</b>	
<b>HOTELLES-PENSIONES</b>		ARAN SERVICE (VIELHA)	55
PENSION MONTARTO (ARTIES)	23	LUTZ ARAN (LES)	39
HOTEL CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	47	ETH VAILET D'ARAN (VIELHA)	43
HOTEL MAUBERME (SALARDÚ)	52	LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	17
HOTEL GARONA (BOSSÒST)	11		
BANIS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÓG)	58	<b>MALETAS - MARROQUINERÍA</b>	
<b>TIENDAS DE CIBERESPACIO -LOCUTORIOS</b>		ERA PRIMAUEA (BOSSÒST)	51
CINTELCOM (VIELHA)	67		
CBZ (VIELHA)	47	<b>MAQUINARIA (ALQUILER)</b>	
<b>INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB</b>		J.CALVO (VIELHA)	5
ESIGUAL (VIELHA)	55	<b>MÁRMOLES</b>	
VIELHA COMPUTER (VIELHA)	5	PARDO S.L. (VIELHA)	29
CINTELCOM (VIELHA)	67		
CBZ (VIELHA)	47	<b>MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA</b>	
<b>INGENIERÍAS - ARQUITECTOS</b>		DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	41
ARANTEC (VIELHA)	35	MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)	47
FARÉ COMERCIAL	41	NAUA SALUT (VIELHA)	63
HOFACIO CHIESA	24	NATURALMENTE (VIELHA)	38
<b>INMOBILIARIAS-PROMOTORES</b>		Mª LUÍSA ÁVALOS (BETRÈN)	67
INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	7-8-9-43	<b>MODA -LENCERÍA</b>	
AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	78-79	EL NIÑO (VIELHA)	35
ARAN SERVICE (VIELHA)	53	NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	58
GRUP 90 (VIELHA)	83	MAINADERA (LES)	58
ETH PUNTET (VIELHA)	42		
ESCOMBI INTERNACIONAL (LLEIDA)	60	<b>MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS</b>	
PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	77	COMERCIAL M & M (VIELHA)	2
FINQUES SAPLAN (LES)	39		
ARANCASA (VIELHA)	23	<b>PINTORES-PINTURAS-PARQUETS</b>	
ALTIMMO (LUCHON)	31	PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	41
HABITAT ESPACIS (VIELHA)	37	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	51
ALPIMER 2002 S.L. (LES)	67	ETH PINTOR DECORACION (VIELHA)	24
DON PISO (VIELHA)	12-13		
FINCAS VIELHA (VIELHA)	3	<b>PELUQUERÍAS</b>	
PROMOCIONES SASSEUVA (ARRES DE SUS)	33	ES AUETS (BOSSÒST)	25
NUEVA CONSTRUCCIÓN (LES)	45	CARMEN SICART (VIELHA)	11
KEMEN (BILBAO)	45	SANDRA PELUQUERÍA (VIELHA)	77
<b>INSTALACIONES ELÉCTRICAS</b>			
XAVI VICENTE (VIELHA)	25		
<b>INSONORIZACIONES - TABIQUERÍA-TECHOS</b>			
DIEGO GARCÍA (BOSSÒST)	35		

# Índice de anunciantes

## PIZZERÍAS

DON GEPPETTO (VIELHA)	11
PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)	19
LA BÓVEDA (VIELHA)	5

## POMPAS FÚNEBRES

ERA FUNERARIA (VIELHA)	25
------------------------	----

## REGALOS Y COMPLEMENTOS

CARMEN CAUBET (VIELHA)	35
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	63
MOBLEART ARAN (VIELHA)	63
ERA HÒNT (VIELHA)	35
BOTON D'OR (VIELHA)	29
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	77
BAZAR D'ARAN (BOSSÒST)	73
REGALS ARES (VIELHA)	23
ERA PRIMAÜERA (BOSSÒST)	51

## RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN

CONSUL (ARTIES)	23
ETH TIDON (VIELHA)	67
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	37
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	42
CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	47
ERA PUMA (VIELHA)	11
LA CREMAILLÈRE- MILL'DELISS (LUCHON)	29
O ALAMBIQUE (BOSSÒST)	45
LA BÓVEDA (VIELHA)	5
RESTAURANTE ESQUIRÒ (BAQUEIRA)	47
ERA COVA (BOSSÒST)	73
SAL I PEBRE (BOSSÒST)	11
LA ESCALETA (VIELHA)	25
RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	51
BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	58

## PÁG

## ROPA HOGAR -TAPICERÍAS

MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	19
CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	58

## ROPA INFANTIL

DIABLILLOS (VIELHA)	23
MAINADERA (LES)	58

## SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS

FARRÉ COMERCIAL	41
-----------------	----

## TALLERES PARA AUTOMÓVILES

TALLERES GARONA (VIELHA)	41
--------------------------	----

## TAXIS

JOAN BERDIÉ (CASAU)	33
---------------------	----

## TELEFONÍA

PHONE LAND (VIELHA)	25
ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	25
AMENA (VIELHA)	84
CINTELCOM (VIELHA)	67

## VETERINARIOS

M <sup>º</sup> ARAN VIDAL (VIELHA)	45
------------------------------------	----

## VINOS Y CAVAS

J. DELSENY (BOSSÒST)	63
SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	61
SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	61

## ZAPATOS

EZEQUIEL BARNILS	43
------------------	----



Estudio en Vielha de 30 m2. Un sólo ambiente. Bien situado. Parking y trastero. Ref. 007



Piso en Vielha de 68 m2. Con 2 hab., 1 baño, cocina amer., salón-comedor, 2 plazas parking y trastero. Ref.023



Triplex en Vielha de 106 m2, reformado. Con 4 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente, trastero. Bien situado. Buenas vistas y soleado. Ref. 005



Piso de 96 m2 en Vielha, con 3 hab., 2 baños, salón con chimenea, cocina indep., trastero. Calefacción a gas. Tres balcones. Buena situación. Ref. 041



Casa de 180 m2 en Arròs, a 4 km. de Vielha. Con 4 hab., 3 baños, cocina amer., salón con chimenea, parking. Muy soleada y con impresionantes vistas. Ref. 026



Piso en Vielha de 68 m2, 2 hab., 1 baño, salón-comedor, cocina indep., Muy bien conservado. Sol y buenas vistas. Ref. 038  
278.570 €



Casa de obra nueva en Les. Planta baja: salón-comedor, cocina amer. y aseo. 1ª planta: 2 hab. dobles y baño. 2ª planta: 2 hab. dobles y baño. Ref. 011



Casa obra nueva de 115 m2. en Aubert, a 3 km. de Vielha. Muy buenas calidades. Precio: 432.729 €. Ref. 031



2 pisos de 50 m2 en Baqueira. Con 1 hab., salón-comedor y 1 baño. A 100 m. del telesilla. Ref.039



Piso en Gausac de 80 m2, con 3 hab., 2 baños, cocina americana, salón, parking y trastero. Sol y buenas vistas. Ref.034



Dúplex en Vielha de 95 m2. Con 4 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente, parking y trastero. Bien situado. Buenas vistas. Ref. 021



Casa de 150 m2, 5 hab., 3 baños, salón-comedor con chimenea, buhardilla, parking, sótano y jardín con barbacoa. Bien situada, vistas y soleada. Ref. 036



Casa unifamiliar de 160 m2, en Bossòst. Con 4 hab., 3 baños, aseo, patio trasero, parking y trastero. Excelentes acabados y vistas sobre Bossòst. Ref. 027



Casa en Gessa. Obra nueva., con salón-comedor, cocina americana, aseo, 3 hab. dobles, 2 baños., parquet, chimenea, bañera hidromasaje, parking y trastero 12 m2. Ref. 010



Casas de obra nueva en Les. Casa A: 132 m2 útiles. Precio: 315.526 €. Casa B: 95 m2 útiles. Precio: 294.495 €. Ref. 030



Estudio en Vielha. Con una habitación, cocina americana, sala de estar, chimenea, altillo y trastero. Reformado. Sol y vistas. Ref. 033

# Exclusivo para Autónomos y Empresas

Consigue, sólo durante el mes de **octubre**

**Solución 20**

Todas tus llamadas frecuentes a

**0€**

**50%**  
DE DESCUENTO  
EN 6 CUOTAS

**Plan Fácil**

Todas tus llamadas por sólo

**0,10€/min.**

**6 CUOTAS  
GRATIS**

Y además, llévate por **0€** uno de estos móviles:



Samsung E370



BQSiemens  
EL71



Sony Ericsson  
K750i



Nokia 6111

  
**estel.com**

Av. Pas d'Arro, 25  
Vielha  
Tel. 973 64 32 10  
vielha@estelcom.net

**Infórmate aquí**

1.600.000 autónomos y empresas

**amena  
empresas**